



**Republika e Kosovës**  
**Republika Kosova-Republic of Kosovo**  
*Qeveria-Vlada-Government*

---

**PROJEKTLIGJI PER THEMELIMIN E SISTEMIT PËR SIGURIMIN E DEPOZITAVE PËR INSTITUCIONET  
FINANCIARE NË KOSOVË**

**DRAFT LAW ON THE ESTABLISHMENT OF A DEPOSIT INSURANCE SYSTEM FOR FINANCIAL INSTITUTIONS IN  
KOSOVO**

**NACRT ZAKONA O OSNIVANJU SISTEMA OSIGURANJA DEPOZITA ZA FINANSIJSKE INSTITUCIJE NA KOSOVU**



<b>REPUBLIKA E KOSOVËS KUVENDI</b>	<b>THE REPUBLIC OF KOSOVO THE ASSEMBLY</b>	<b>REPUBLIKA KOSOVA SKUPŠTINA</b>
<p>Në mbështetje të nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,</p>	<p>In accordance to the article 65 (1) of the Kosovo Republic Constitution,</p>	<p>Na osnovu člana 65 tačka (1) Ustava Republike Kosova.</p>
<p>Miraton,</p>	<p>Approves,</p>	<p>Usvaja sledeći zakon,</p>
<p><b>LIGJI MBI THEMELIMIN E SISTEMIT PËR SIGURIMIN E DEPOZITAVE PËR INSTICUCIONET FINANCIARE NË KOSOVË</b></p>	<p><b>LAW ON THE ESTABLISHMENT OF A DEPOSIT INSURANCE SYSTEM FOR FINANCIAL INSTITUTIONS IN KOSOVO</b></p>	<p><b>NACRT ZAKONA ZAKON O OSNIVANJU SISTEMA OSIGURANJA DEPOZITA ZA FINANSIJSKE INSTITUCIJE NA KOSOVU</b></p>
<p><b>Kreu I</b></p>	<p><b>Chapter I</b></p>	<p><b>Poglavlje I</b></p>
<p><b>DISPOZITAT E PËRGJITHSHME</b></p>	<p><b>GENERAL PROVISIONS</b></p>	<p><b>OPŠTE ODREDBE</b></p>
<p><b>Neni 1</b> <b>Qëllimi dhe fusha e veprimit</b></p>	<p><b>Section 1</b> <b>Aim and scope of operation</b></p>	<p><b>Član 1</b> <b>Cilj i delokrug oblasti</b></p>
<p>1. Ky Ligj rregullon sigurimin e depozitave të personave fizik dhe juridik, themelimin, qeverisjen, autoritetin e Fondi të Sigurimit të Depozitave në Kosovë si dhe mbikqyrjen e likuidimit të Institucioneve Financiare që pranojnë depozita.</p> <p>2.. Ky ligj zbatohet për të gjitha institucionet financiare që pranojnë depozita të cilave u kërkohet të kenë sigurim të depozitave, ashtu siç parashihet me këtë ligj.</p>	<p>1. The Law regulates the insurance of deposits of natural persons and legal entities and the establishment, governance and authorities of the Deposit Insurance Fund of Kosovo, and supervision of the liquidation of the deposit-taking Financial Institutions.</p> <p>2.. This Law shall apply to all deposit-taking Financial Institutions required to have deposit insurance as provided herein by this law.</p>	<p>1. Ovaj zakon reguliše osiguranje depozita fizičkih lica i pravnih entiteta i osnivanje, upravljanje i autoritet Fonda za osiguranje depozita na Kosovu, i superviziju likuidacije finansijskih institucija koje uzimaju depozite.</p> <p>2. Ovaj zakon se tiče svih finansijskih institucija koje uzimaju depozite a od kojih se traži da imaju osiguranje depozita kao što je ovde navedeno ovim zakonom.</p>



<b>Neni 2 Përkufizimet</b>	<b>Article 2 Definitions</b>	<b>Član 2 Definicije</b>
<p>1. Për qëllime të këtij Ligjit përkufizimet e mëposhtme kanë këto kuptime:</p> <p>1.1. <b>Administrator-</b> nënkupton një entitet të themeluar sipas ligjit që të marr kontrollin mbi institucionin financiar që pranon depozita sipas Nenit 39 të Rregullores së UNMIK-ut 1999/21 mbi Licencimin, Mbikëqyrjen dhe Rregullimin e Bankave.</p> <p>1.2. <b>Bankë</b> - nënkupton personin juridik të angazhuar në biznesin e pranimit të depozitave në Kosovë si entitet lokal apo si degë e bankave të huaja dhe shfrytëzimi i fondeve të tilla në përgjithësi apo në veçanti bëhet për të ofruar kredi apo për të bërë investime sipas rrezikut të tyre.</p> <p>1.3. <b>Bordi Menaxhues</b> - nënkupton se bordi udhëheqës i Fondi i Sigurimit të Depozitave në Kosovë është në përbërje të tillë siç parashihet sipas Nenit 18 të këtij ligji.</p> <p>1.4. <b>Depozitë-</b> nënkupton shumën e parave të paguara në institucionin financiar që pranon depozita, me kusht që t'a rikthejë plotësisht atë shumë, me apo pa interes ose premium, qoftë si llogari rrjedhëse apo si depozitë me afat dhe që nuk i referohet dispozitës së pronës, shërbimeve ose dhënies së sigurisë, pavarësisht nëse është regjistruar në ndonjë dokumentacion të bankës</p>	<p>1. For the purpose of this Law the terms will have the following meaning:</p> <p>1.1. <b>Receiver-</b> means an entity established by law to take possession and control of a deposit-taking Financial Institution under Section 39 of UNMIK Regulation No. 1999/21 on Bank Licensing, Supervision and Regulation.</p> <p>1.2. <b>Bank-</b> means a legal person engaged in the business of accepting deposits in Kosovo as a local entity or as a branch of a foreign bank and of employing such funds either in whole or in part for the purpose of granting extensions of credit or making investments at its own risk.</p> <p>1.3. <b>Management Board-</b> means the governing board of the DIFK comprised as detailed in Section 18 of this Law.</p> <p>1.4. <b>Deposit-</b> means a sum of money paid to a deposit-taking Financial Institution on condition that it is to be repaid in full by the institution, with or without interest or premium either on demand or at an agreed time and not referable to the provision of property or services or the giving of security whether or not evidenced by any entry in a record of the bank, or by any receipt,</p>	<p>1. Za potrebe ovog Zakona, sledeći izrazi imaju napred dato značenje:</p> <p>1.1. <b>Administrator-</b> znači entitet odredjen od zakona da preuzme vlast i kontrolu na finansijskom institucijom koja uzima depoziteshodno Sekciji 39 UNMIK Regulative br. 1999/21 o Licenciranju banaka, Superviziji i Regulativi.</p> <p>1.2. <b>Banka-</b> znači pravna osoba angazovana u poslu prihvatanja depozita na Kosovu kao lokalni entitet ili kao filijala strane banke i koja koristi te fondove u celini ili delimično za svrhu odobravanja produžetaka kredita ili investicija na svoj rizik.</p> <p>1.3. <b>Upravni Odbor-</b> znači upravni odbor DIFK-a sastavljen kao što je navedeno u Sekciji 18 ovog zakona.</p> <p>1.4. <b>Depozit-</b> znači suma novca isplaćenog Finansijskoj instituciji koja uzima depozite po uslovima gde se isti treba u potpunosti vratiti od institucije, sa ili bez interesa ili premijuma bilo po zahtevu ili po dogovorenom roku i bez ikakvih provizija vlasništva ili usluga ili davanja osiguranja bilo da je ili ne osvedočeno u zapisima</p>



<p>ose vërtetohet me faturë, certifikatë, shënim a ndonjë dokument tjetër.</p> <p>1.5. <b>Depozitor-</b> do të thotë personi fizik apo juridik i cili mban një depozit në ndonjë institucion financiar që pranon depozita.</p> <p>1.6. <b>Depozitor i siguaruar-</b> nënkupton personin fizik apo juridik që ka siguaruar depozitin në një llogari në një institucion financiar që pranon depozita në Kosovë.</p> <p>1.7. <b>Depozit i siguaruar-</b> nënkupton depozitin i cili është brenda limiteve të sigurimit sipas përkufizimit me këtë ligj.</p> <p>1.8. <b>E mundshme-</b> do të thotë një ngjarje e cila mund të ndodhë në të ardhmen.</p> <p>1.9. <b>Institucion-</b> nënkupton çfarëdo institucioni financiar që pranon depozita dhe është licencuar në Kosovë.</p> <p>1.10. <b>Institucionfinanciar-</b> nënkupton organizatën si bankat, kompanitë e sigurimeve, ndërmjetësuesi sigures apo personi tjetër, që ofron një apo më shumë veprimtari financiare si vijon: pranimin e depozitave, ofrimin e shërbimeve sigures, dhënien e kredive, nënshkrimin, tregtimin, ndërmjetësimin ose shpërndarjen e letrave me vlerë, veprimin si menaxher i kompanisë së investimeve ose këshilltar i investimeve a ofrimin e shërbimeve të tjera financiare siç janë: shërbimet financiare për dhënien me qira të pajisjeve, shërbimet</p>	<p>certificate, note or other document.</p> <p>1.5. <b>Depositor-</b> means a natural person or legal entity that holds a deposit in a deposit-taking financial institution.</p> <p>1.6. <b>Insured depositor-</b> means a natural or legal person that has an insured deposit in an account at a deposit-taking financial institution in Kosovo.</p> <p>1.7. <b>Insured deposit-</b> means a deposit that is within the limits of insurance as defined under this Law.</p> <p>1.8. <b>Probable-</b> means a future event that is likely to occur.</p> <p>1.9. <b>Institution-</b> means any deposit-taking Financial Institution licensed in Kosovo.</p> <p>1.10. <b>Financial Institution-</b> means an organization such as a bank, insurance company, insurance intermediary or other person, offering one or more of the following financial services: deposit-taking; offering insurance services; extending credit; underwriting, dealing in, brokering, or distributing securities; acting as an investment company manager or investment advisor; providing other financial services such as equipment leasing finance services, micro-finance services, factoring, or foreign exchange; or other financial informational, advisory or</p>	<p>banke, ili preko iskaznice, uverenja, napomene ili nekog drugog dokumenta.</p> <p>1.5. <b>Depozitor-</b> znači fizička osoba ili pravni entitet koji ima depozit u finansijskoj instituciji koja uzima depozite.</p> <p>1.6. <b>Osigurani depozitor-</b> znači fizička ili pravna osoba koja ima osigurani depozit na računu pri finansijskoj instituciji koja prima depozite na Kosovo.</p> <p>1.7. <b>Osigurani depozit-</b> znači depozit koji je unutar granica osiguranja kao što je određeno ovim zakonom.</p> <p>1.8. <b>Verovatno-</b> znači budući događaj koji će se najverovatnije desiti.</p> <p>1.9. <b>Institucija-</b> znači bilo koja finansijska institucija koja uzima depozit licencirana na Kosovu.</p> <p>1.10. <b>Finansijska Institucija-</b> znači organizacija kao što je banka, osiguravajuća kompanija, posrednik osiguranja ili druga osoba, koji pružaju jednu ili više od sledećih finansijskih usluga: uzimanje depozita, pružanje osiguravajućih usluga; produžavanje kredita; osiguranje, trgovanje, brokering ili distribucija obveznica; vrši dužnosti kao menadžer investicione kompanije ili savetnik investitora; pruža druge finansijske usluge kao što je finansijska usluga izdavanja opreme, mikro-</p>
--	---	--



<p>mikrofinanciare, këmbimi valutor ose shërbime të tjera financiare, informative, këshillëdhënëse dhe operacionale.</p> <p>1.11. <b>nstitution problematik-</b> do të thotë një Institucion financiar që pranon depozita për të cilin është e mundshme që Fondi të emërojë një likuidator brenda një afati kohor prej një viti.</p> <p>1.12. <b>Fondi e Sigurimit të Depozitave në Kosovë-</b>(tash e tutje "FSDK" apo "Fondi") nënkupton entitetin ligjor të krijuar sipas këtij ligji mbi menaxhimin e Fondit të sigurimit të depozitave.</p> <p>1.13. <b>Fondi i sigurimit të depozitave-</b>nënkupton burimet e Fondit përfshirë një llogari në Bankën Qëndrore të Republikës së Kosovës (tash e tutje "BQK") si dhe çfarëdo investimesh në emër të Fondit, sipas përshkrimit të parapare sipas Nenit 25 të këtij ligji.</p> <p>1.14. <b>Fondi i kapitalit fillestar-</b> nënkupton kontributing fillestar nga Institucioni financiar i autorizuar që pranon depozita.</p> <p>1.15. <b>Sistemi për sigurimin e depozitave-</b> do të thotë operacionet e Fondit si dhe përkrahja në mbikëqyrjen dhe monitorimin e institucioneve financiare që pranojnë depozita ndërmarrë nga BQK.</p> <p>1.16. <b>Ngjarja e siguruar-</b> nënkupton revokimin e licencës së Institucionit financiar që pranon depozita nga BQK .</p>	<p>transactional services.</p> <p>1.11. <b>Problem institution-</b> means a deposit-taking Financial Institution for which it is probable that the Fund will within a one year timeframe appoint a receiver.</p> <p>1.12. <b>Deposit Insurance Fund of Kosovo-</b>hereinafter, the "DIFK" or "Fund") means the legal entity created under this Law responsible for managing the Deposit Insurance Fund.</p> <p>1.13. <b>Deposit Insurance Fund-</b>means the resources of the Fund to include an account at the Central Bank of the Republic of Kosovo (hereinafter, the "CBK"), and any investments in the name of the Fund as detailed in Section 25 of this Law.</p> <p>1.14. <b>Initial capital funds-</b> means the initial capital contribution by a newly authorized deposit-taking Financial Institution</p> <p>1.15. <b>Deposit insurance system-</b> means the operations of the Fund, as well as the supporting supervision and monitoring of deposit-taking financial institutions undertaken by the CBK.</p> <p>1.16. <b>Insured event-</b> means the revocation of a license from a deposit-taking Financial Institution by the CBK.</p>	<p>finansijske usluge, ili menjačnica; ili druge finansijske neformalnosti, savetodavne ili transakcione usluge.</p> <p>1.11. <b>Problematična institucija-</b> znači finansijska institucija koja uzima depozite za koju je verovatno da će joj Fond unutar jedne godine odrediti likvidatora.</p> <p>1.12. <b>Fond za Osiguranje Depozita na Kosovu-</b>(dalje u tekstu „DIFK“ ili „Fond“) znači pravni entitet osnovan shodno ovom zakonu odgovoran za upravljanje Fondom Osiguranja Depozita.</p> <p>1.13. <b>Fond za Osiguranje Depozita-</b>znači izvori Fonda uključujući i račun pri Centralnoj Banci Republike Kosova (dalje u tekstu, „CBK“), u bilo koje investicije u ime Fonda kao što je opisano u Sekciji 25 ovog Zakona.</p> <p>1.14. <b>Početni kapitalni fond-</b> znači početni doprinos kapitala od strane novo-autorizovane finansijske institucije koja uzima depozite.</p> <p>1.15. <b>Sistem osiguranja depozita-</b> znači operacije fonda, kao i podržavajuća supervizija i monitoring finansijskih institucija koje uzimaju depozit a koji se izvršava od strane CBK-a.</p> <p>1.16. <b>Osigurani događaj-</b> znači povlačenje licence finansijske institucije koja uzima depozite od strane CBK-a.</p>
---	--	---



<p>1.17. <b>Llogari e përbashkët-</b> do të thotë një llogari e hapur në emër të dy apo më shumë personave apo një llogari mbi të cilën dy apo më shumë persona kanë të drejta për dallim nga llogaria individuale e cila hapet në emër të vetëm një personi.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 3</b> <b>Objektivat e sistemit</b></p> <p>1. Objektivi primar i sistemit për sigurimin e depozitave është që menjëherë të mbrojë depozitorët e vogël nga humbja në rast të paraqitjes së një ngjarjeje të siguruar ashtu siç parashihet me këtë ligj.</p> <p>2. Objektivi sekondar i sistemit për sigurimin e depozitave është të mbështesë BQK-në në arritjen e qëllimit të saj për rritjen e sigurisë, solvencës dhe funksionimin efikas të një sistemi stabil, të bazuar në ekonominë e tregut.</p> <p style="text-align: center;"><b>Kreu II</b>  SIGURIMI I DEPOZITAVE</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 4</b> <b>Parimet e sigurimit të depozitave</b></p> <p>1. Të gjitha institucionet financiare që pranojnë depozita në Kosovë duhet të kenë sigurim të depozitave siç parashihet me këtë ligj.</p>	<p>1.17. <b>Joint account</b> -means an account opened in the names of two or more persons or over which two or more persons have rights as opposed to an individual account which is an account opened in the name of only one person.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 3</b> <b>Objectives of the System</b></p> <p>1. The primary objective of the deposit insurance system shall be to promptly protect small depositors from loss in the case where an insured event occurs as defined under this Law.</p> <p>2. The secondary objective of the deposit insurance system shall be to support the CBK in meeting its objective to foster the soundness, solvency and efficient functioning of a stable, market-based financial system.</p> <p style="text-align: center;"><b>Chapter II</b>  DEPOSIT INSURANCE</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 4</b> <b>Principles of Deposit Insurance</b></p> <p>1. All deposit-taking Financial Institutions in Kosovo must have deposit insurance as provided for in this Law.</p>	<p>1.17. <b>Zajednički račun-</b> znači račun otvoren u ime dve ili više osoba ili više gde dve ili više osoba imaju pravo nasuprot individualnom računu koji je račun otvoren na ime samo jedne osobe.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 3</b> <b>Objektivi sistema</b></p> <p>1. Primarni objektivi sistema osiguranja depozita je da odmah čuva sve male depozitore od gubitaka u slučaju kada se osigurani događaj dogodi kao što je definisano ovim zakonom</p> <p>2. Drugi objektivi sistema osiguranja depozita je da podrži CBK u dostizanju njegovog objektiva da očuva jasnost, solventnost i efikasno funkcionisanje stabilnog, tržišno-baziranog finansijskog sistema.</p> <p style="text-align: center;"><b>Poglavlje II</b>  OSIGURANJE DEPOZITA</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 4</b> <b>Principi osiguranja Depozita</b></p> <p>1. Sve finansijske institucije koje primaju depozite na Kosovu moraju imati osiguranje depozita kao što je određeno ovim zakonom.</p>
---	---	---



2. Në rast të ndonjë ngjarjeje të siguar, Fondi do të reimbursejë të gjithë depozitorët të cilët përndryshe nuk janë të përjashtuar nga limiti i sigurimit sipas neneve 5 dhe 6 të këtij ligji.

#### **Neni 5**

#### **Limitet e sigurimit të depozitave**

1. Në rast të ndonjë ngjarjeje të siguar, Fondi do t'ua rimbursojë çdo personi fizik dhe juridik shumë e vlerës totale të kombinuar të depozitave të siguruara në të gjitha llogaritë e mbajtjes së depozitave në institucionin ku ka ndodhur ngjarja e sigurimit në Kosovë, përfshirë interesin e mbledhur deri në kohën e ngjarjes së siguar, deri në nivelin prej (2000) Euro. Në rast të llogarisë së përbashkët, pjesa e secilit depozitor do të ndahet në mënyrë të barabartë ndërmjet bartësve të llogarisë. Nëse depozitori është administrues i llogarisë së një pale të tretë, pala e tretë do të ketë totalin e depozitit i cili do t'i shtohet të gjitha llogarive të tjera të depozitit në emrin e tij apo të saj gjatë aplikimit të limitit të sigurimit të depozitave.

2. Shumës së këtij rimbursimi do t'i zbritet cilado shumë tjetër e cila i mbetet borgj institucionit financiar që pranon depozita, të siguar afati i pagesës së të cilës ka kaluar 30 ditëshin apo përndryshe përkrahur nga dokumente që dëshmojnë për dobësi materiale të cilat mund të ndikojnë në mbledhjen e borgjit.

3. Kur një transaksion është arranzhuar për marrjen e një depoziti nga një institucion blerës,

2. In the case of an insured event, the Fund shall reimburse all depositors who are not otherwise excluded from the coverage limits under Sections 5 and 6 in keeping with this Law.

#### **Article 5**

#### **Deposit Coverage Limits**

1. In the case of an insured event, the Fund shall reimburse each natural or legal person for the amount of their total combined insured deposits in all accounts at the institution where the insured event in Kosovo took place, including accrued interest to the time of the insured event, up to the level of two thousand (2,000) Euros. In the case of a joint account the share of each depositor shall be divided equally among the account holders. If a depositor is a trustee for the account of a third party, the third party shall have the total for the deposit added to all other deposit accounts in his or her name in applying the deposit coverage limit.

2. The amount of this reimbursement is reduced by any amounts owed to the insured deposit-taking Financial Institution that are past their scheduled due date by 30 days or that are otherwise supported by documents possessing a material weakness that may impact collectibility.

3. When a transaction is arranged for the assumption of a deposit by an acquiring

2. U slučaju osiguranog događaja, Fond će isplatiti svim depozitorima koji nisu na drugi način izuzeti iz limita pokrivenosti pod članom 5 i 6 u saglasnosti sa ovim zakonom.

#### **Član 5**

#### **Limiti pokrivenosti depozita**

1. U slučaju osiguranog događaja, Fond će isplatiti svaku fizičku ili pravnu osobu za sumu njihovih kombinovanih osiguranih depozita u totalu na svim računima na institucije gde se dešavalo osigurani događaji na Kosovu, uključujući akruelni interes do vremena osiguranog događaja, do nivoa od dve hiljade (2,000) Eura. U slučaju zajedničkog računa deo svakog depozitora će biti podeljen jednako među svim vlasnicima računa. Ukoliko je depozitor poverenik za račun treće strane, treća strana će imati total depozita dodatog svim drugim računima depozita koji su na njegovo/njeno ime koristeći limite pokrivenosti depozita.

2. Iznos isplaćenih sredstava je umanjena za bilo koju sumu koja se duži osiguranjoj finansijskoj instituciji koja uzima depozite, a koja je prešla prispeće od 30 dana ili je na drugi način podržana dokumentacijom koja poseduje materijalnu slabost što može uticati na prikupljenost.

3. Kada se transakcija pripremi za postavljanje depozita od strane institucije



<p>sipas Nenit 41.12 të Rregullores së UNMIK-ut Nr. 1999/21 për Licencimin, Mbikqyrjen dhe Rregullimin e Bankave, Fondi nuk e kompenzon atë depozitor të siguruar sepse do të konsiderohej si përmbushje e obligimit të FSDK për të mbrojtur depozitohet e vegjël të siguruar.</p> <p>4. Me paraqitjen e dëshmisë së pronësisë, jepet e drejta ligjore për rimbursimin e depozitit në rast se depozitori ka të drejtë sipas limiteve të përcaktuara në paragrafet 1, 2 dhe 3 të këtij neni përveq në rastet e përjashtimit sipas Nenit 6 të këtij ligji.</p> <p>5. Asnjë dispozitë e këtij ligji nuk mund të kuptohet në atë mënyrë që të ndalojë marrëveshjet private për mbulimin e një niveli më të lartë se ai i paraparë sipas këtij neni.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 6</b> <b>Përjashtimi nga limitet e sigurimit të depozitave</b></p> <p>1. Të përjashtuar nga definicioni i depozitit të siguruar janë si vijon:</p> <p>1.1. Depozitat mbi limitet e përshkruara në Nenin 5 më sipër;</p> <p>1.2. Llogaritë, depozitori i të cilave nuk është identifikuar sipas Nenit 3 apo thënë ndryshe të dyshuara nga BQK për shpërlarje të parave sipas Nenit 10.2 të Rregullores së UNMIK-ut 2004/2 të ndryshuar mbi Parandalimin e Shpërlarjes së Parave dhe Veprave të Tjera Penale;</p>	<p>institution under Article 41.12 of UNMIK Regulation No. 1999/21 on Bank Licensing, Supervision and Regulation, the Fund does not compensate that insured depositor, as it would be considered a fulfillment of the DIFK's obligation to protect small, insured depositors.</p> <p>4. Upon presentation of evidence of ownership, a legal right to the deposit reimbursement vests if the depositor is eligible under the limits as detailed in the paragraphs 1, 2 and 3 of this article, unless excluded under Section 6 of this Law.</p> <p>5. No provision under this Law shall be read to prevent private agreements for coverage at a greater level than vested under this section.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 6</b> <b>Exclusions from Deposit Coverage Limits</b></p> <p>1. The following shall be excluded from the definition of insured deposit:</p> <p>1.1. The portion of deposits above the limits described in Section 5 above;</p> <p>1.2. Accounts for which the depositor has not been identified in keeping with Section 3 or otherwise suspected to be used for money laundering by the CBK under Section 10.2 of UNMIK Regulation No. 2004/2 on the Deterrence of Money Laundering and Related Criminal Offences, as amended;</p>	<p>shodno član 41.12 UNMIK Regulative Br. 1999/21 o Licenciranju Banaka, Superviziji i Regulativama, Fond neće kompenzirati tog osiguranog depozitora. zato što će se razmatrati kao ostvarenje FODK obaveze da sačuva male osigurane depozitore</p> <p>4. Nakon predstavljanja dokaza o vlasništvu, pravo na isplatu depozita stoji ukoliko je depozitor prikladan pod limitima koji su navedeni u paragrafima 1, 2 i 3 ovog člana, izuzev ako nije izostavljen shodno Sekciji 6 ovog Zakona.</p> <p>5. Nijedna provizija ovog Zakona neće biti korišćenja da spreči privatne sporazume za pokrivenost na većem nivou od onog navedenog u ovoj sekciji.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 6</b> <b>Izuzeća iz limita pokrivenosti depozita</b></p> <p>1. Sledeće će biti izuzeto iz definicije osiguranog depozita:</p> <p>1.1. Delovi depozita iznad limita opisanih u Sekciji 5 iznad;</p> <p>1.2. Računi za koje depozitor nije identifikovan da je u skladu sa Sekcijom 3 ili se na drugi način sumnja da se koriste za pranje novca od strane CBK-a shodno sekciji 10.2 UNMIK Regulative Br. 2004/2 o sprečavanju pranja novca i povezanim kriminalnim radnjama, nakon</p>
--	---	---





<p>1.3. Llogaritë e atyre të cilët kanë pasur një interes të rëndësishëm në institucionin, (sic definohet në Nenin 2 të Rregullores së UNMIK-ut 1999/21 mbi Licencimin, Mbikëqyrjen dhe Rregullimin e Bankave), dhe të gjithë të afërmve apo palëve të treta që veprojnë në emër të tyre;</p> <p>1.4. Depozitat e bankave, institucioneve financiare, sigurimet dhe ndërmarrjet kolektive investive, pensionet dhe fondet pensionale, dhe autoritetet qeveritare lokale dhe qendrore dhe autoritetet administrative;</p> <p>1.5. Degët e institucioneve financiare që pranojnë depozita në Kosovë vendi amë i të cilave ka sistemin e sigurimit të depozitave për degët e saj me mbulim të ngjashëm apo më të lartë se ai i përcaktuar nga Bordi Menaxhues; dhe</p> <p>1.6. Degët e institucioneve financiare të Kosovës që operojnë jashtë vendit.</p>	<p>1.3. Accounts of those who have held a significant interest in the institution (as defined under Section 2 of UNMIK Regulation No. 1999/21 on Bank Licensing, Supervision and Regulation and all relatives or third parties acting on their behalf;</p> <p>1.4. Deposits of banks, Financial Institutions, insurance and collective investment undertakings, pension and retirement funds, local and central government and administrative authorities;</p> <p>1.5. Branches of foreign deposit-taking Financial Institutions in Kosovo whose home country provides a deposit insurance system for the branches of similar or greater coverage as determined by the Management Board; and</p> <p>1.6. Branches of Financial Institutions of Kosovo that operate outside the country</p>	<p>prepravke;</p> <p>1.3. Računa ovih koji imaju značajan interes u instituciji (kao što je definisano u Sekciji 2 UNMIK Regulative Br. 1999/21 o Licenciranju banaka, Superviziji i Regulativama i svih rodjaka ili trećih strana koje rade u njihovo ime;</p> <p>1.4. Depoziti banaka, finansijskih institucija, osiguranje i kolektivne investicije, penzioni i mirovinski fondovi, lokalna i centralna vlada i administrativni autoriteti;</p> <p>1.5. Filijale stranih finansijskih institucija koje uzimaju depozit na Kosovu čije zemlje matice obezbeđuju sistem osiguranja depozita za filijale za sličnu ili veću pokrivenost kao što je odlučeno od Upravnog Odbora; i</p> <p>1.6. Filiale finansijskih institucija koje operiraju van zemlje.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 7</b> <b>Paraqitja e çertifikatës së anëtarësisë</b></p> <p>1. Fondi do t'i lëshojë çertifikatën e anëtarësisë për sistemin e sigurimit të depozitave të gjitha institucioneve financiare që pranojnë depozita dhe do të hartoj materiale të cilat shpjegojnë sigurimin e depozitave sipas këtij sistemi.</p> <p>2. Të gjitha institucionet financiare që pranojnë depozita të mbuluara nën këtë sistem apo përndryshe që ofrojnë sigurim të depozitave do të paraqesin kopjet e çertifikatës së anëtarësisë</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 7</b> <b>Certificate of Membership Displayed</b></p> <p>1. The Fund shall issue a certificate of membership in the deposit insurance system for all member deposit-taking Financial Institutions and develop materials explaining the coverage of deposits under the system.</p> <p>2. All deposit-taking Financial Institutions covered under the system or otherwise offering deposit insurance shall display copies of the certificate of membership at the main office and</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 7</b> <b>Predstavljanje uverenja o članstvu</b></p> <p>1. Fond će izdati uverenje o članstvu u sistemu osiguranja depozita za sve članove finansijskih institucija koje uzimaju depozite i uradiće materijale koji objašnjavaju pokrivenost depozita pod sistemom.</p> <p>2. Sve finansijske institucije koje uzimaju depozite pokrivene sistemom ili koje drugačije pružaju osiguranje depozita trebaju predstaviti kopije uverenja članstva u</p>



në zyrën qendrore dhe në të gjitha degët dhe do të bëjnë të njohura dhe ofrojnë kopje të gatshme të materialeve të cilat shpjegojnë sigurimin e ofruar nga Fondi.

**Neni 8**  
**Fillimi i anëtarësimit dhe shpallja e rimbursimit**

1. Me vlerësimin pozitiv të një aplikacioni nga BQK, ashtu siç përshkruhet në Nenin 8 të Rregullores së UNMIK-ut 1999/21 mbi Licencimin, Mbikëqyrjen dhe Rregullimin e Bankave, FSDK menjëherë miraton sigurimin e depozitave.

2. Menjëherë pas revokimit të licencës me vendim nga BQK, siç përshkruhet sipas Nenit 10 të Rregullores së UNMIK-ut Nr. 1999/21 mbi Licencimin, Mbikëqyrjen dhe Rregullimin e Bankave përmes lajmërimit publik për revokimin e licencës si dhe fillimin e procesit të rimbursimit të depozitave të siguruar, siç parashihet në Nenet 41.11 dhe 43.1 të Rregullores së UNMIK-ut Nr. 1999/21 mbi Licencimin, Mbikëqyrjen dhe Rregullimin e Bankave do të publikohet menjëherë në një apo më shumë gazeta me tirazh më të madh.

**Neni 9**  
**Niveli i premiumit fillestar**

Institucionet financiare që pranojnë depozita të cilave i'u është dhënë leja për të operuar në Kosovë pas hyrjes në fuqi të këtij ligji do të

all branches and shall make openly and readily available copies of the materials explaining coverage provided by the Fund.

**Article 8**  
**Initiation of Membership and Announcement of Reimbursement**

1. Upon a grant of a license by CBK under Article 8 of UNMIK Regulation No. 1999/21 on Bank Licensing, Supervision and Regulation, the DIFK will simultaneously grant deposit insurance.

2. Immediately upon revocation of a license by decision of the CBK under Article 10 of UNMIK Regulation No. 1999/21 on Bank Licensing, Supervision and Regulation, through public announcement for the revocation of the license and the process of reimbursement of insured deposits, as provided in Articles 41.11 and 43.1 of UNMIK Regulation No. 1999/21 on Bank Licensing, Supervision and Regulation, will simultaneously be published in one or more newspapers of general circulation.

**Article 9**  
**Level of Initial Premium**

Deposit-taking Financial Institutions that are granted a license to operate in Kosovo after the effective date of this Law shall pay an initial one-

glavnoj kancelariji i sve filijale trebaju napraviti otvorene i jasne kopije materijala koji objašnjava pokrivenost obezbedjenu od Fonda.

**Član 8**  
**Početak članstva i obaveštenje o isplaćivanju**

1. Nakon dobijanja licence od CBK shodno član 8 Uredba UNMIK Br. 1999/21 o Licenciranju Banaka, Superviziji i Regulativama, DIFK će simultano dobiti osiguranje depozita.

2. Odmah nakon povlačenja licence odlukom CBK-a shodno Član 10 UNMIK Regulative Br. 1999/21 o Licenciranju Banaka, Superviziji i Regulativama, preko javnim obaveštenjima o povlačenju licence i proces povratka osiguranih depozita, kao što je određeno u Članovima 41.11 i 43.1 UNMIK Regulative Br. 1999/21 o Licenciranju Banaka, Superviziji i Regulativama, će simultano biti objavljeno u jednojili više novina sa opštom cirkulacijom.

**Član 9**  
**Nivo Početnih Premija**

Finansijske institucije koje uzimaju depozit a koje su dobile licencu da rade na Kosovu nakon dana stupanja na snagu ovog zakona



paguajnë një premium fillestar vetëm një herë prej 0.3% të fondeve të kapitalit fillestar sipas kuptimit të definuar në Nenin 7 të Rregullores së UNMIK-ut 1999/21 mbi Licencimin, Mbikëqyrjen dhe Rregullimin e Bankave. Ky premium do të trajtohet si një shpenzim i institucionit financiar të siguruar që pranon depozita dhe do të tërhiqet nga llogaria e institucionit të siguruar në BQK dhe/apo sipas pranimit të metodës për pagesën e premiumeve.

#### **Neni 10**

##### **Niveli i premiumit të vazhdueshëm**

Fondi do të përcaktojë nivelin e premiumit të vazhdueshëm i cili do të paguhet nga institucioni i siguruar. Niveli i një premiumi të tillë do të jetë ndërmjet 0.3% dhe 1.5% të mesatares së bilancit fillestar dhe të fundit të depozitave të siguruara për periudhën përkatëse të bilancit sipas definimit të Rregullave nga FSDK. Pjesa proporcionale e këtij premiumi vjetor do të paguhet çdo tre muaj për secilin tremujor të periudhës së bilancit. Ky premium do të trajtohet si një shpenzim i institucionit financiar të siguruar që pranon depozita dhe do të tërhiqet nga llogaria e institucionit të siguruar në BQK.

#### **Neni 11**

##### **Vlerësimi diferencues i premiumeve ndërmjet institucioneve**

1. Fondi do të ketë kompetencë për vlerësimin e

time premium of 0.3% of initial capital funds as defined in Article 7 of UNMIK Regulation No. 1999/21 on Bank Licensing, Supervision and Regulation. This premium shall be treated as an expense of the insured deposit-taking Financial Institution and shall be drawn from the insured institution's account at the CBK.

#### **Article 10**

##### **Level of Ongoing Premium**

The Fund shall determine the level of ongoing premium paid by insured institutions. The level of such premium will range between 0.3% and 1.5% of the average of the beginning and ending balance of insured deposits for the relevant accounting period as defined under rule by the DIFK. The *pro rata* annual share of this premium will be paid on a quarterly basis for each quarterly accounting period. This premium shall be treated as an expense of the insured deposit-taking Financial Institution and shall be drawn from the insured institution's account at the CBK and/or other acceptable means of paying insurance premia.

#### **Article 11**

##### **Differential Premium Assessment Among Institutions**

1. The Fund shall have the competence to assess

treba platiti početnu jednokratnu premiju od 0.3% početnog kapitalnog fonda kao što je definisano u Član 7 UNMIK Regulative o Licenciranju Banaka, Superviziji i Regulativama. Ova premija se treba tretirati kao trošak osigurane finansijske institucije koja uzima depozite i treba biti povučena sa računa osigurane institucije u CBK-u.

#### **Član 10**

##### **Nivo tekućih premija**

Fond treba odrediti nivo tekućih premija plaćenih od osiguranih institucija. Nivo takvih premija treba biti između 0.3% i 1.5% proseka početnog i krajnjeg bilansa osiguranih depozita za relevantni knjigovodstveni period kao što je definisano pod pravilom DIFK-a. *pro rata* godišnje deo ovih premija će biti plaćen po kvartalnim bazama za svaki kvartalni knjigovodstveni period. Ova premija se treba tretirati kao trošak osigurane finansijske institucije koja uzima depozite i treba biti povučena sa računa osigurane institucije u CBK-u i/ili u ukoliko je prihvatljivo plaćanje osiguranje premije na drugi način.

#### **Član 11**

##### **Ocenjivanje diferencijalnih premija između Institucija**

1. Fond će imati kompetenciju da ima



<p>diferencuar të premieeve ndërmjet institucioneve të cilat e ekspozojnë Fondin përpara niveleve të ndryshme të rrezikut të vlerësuar.</p> <p>2. Fondi do të bëj dallimin ndërmjet institucioneve të cilat e ekspozojnë Fondin përpara niveleve të ndryshme të rrezikut përmes përdorimit të shkallëzimit në bazë të ekzaminimeve periodike të BQK-së për institucionet financiare që pranojnë depozita.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 12</b> <b>Kompensimi i depozitorëve dhe afati kohor</b></p> <p>1. Me prezentimin në kohë të pronësisë sipas definimit të Rregullës nga FSDK, procesi i rimbursimit në Euro i depozitorëve të siguar do të filloj sa më parë dhe të përfundojë brenda 60 ditësh duke filluar nga shpallja e ngjarjes së siguar. Fondi ka autoritet që të paguajë depozitet e siguara me një pagesë të vetme apo me një seri pagesash brenda afatit prej 60 ditësh.</p> <p>2. Gjatë pagesës së depozitorëve të siguar, Fondi do t'i nënshtrohet pozicionit të kërkesave të depozitorëve të siguar sipas Nenit 43 të Rregullores së UNMIK-ut 1999/21 mbi Licencimin, Mbikëqyrjen dhe Rregullimin e Bankave.</p> <p>3. Depozitet në valutë tjetër nga Euro dhe të cilat janë të kovertueshme do të rimbursohen në Euro sipas kursit ditor të këmbimit të publikuar nga Banka Qendrore Evropiane në datën e</p>	<p>differential premiums among institutions that expose the Fund to differing estimated levels of risk.</p> <p>2. The Fund shall distinguish between institutions that expose the Fund to differing levels of risk through use of the CBK ratings of deposit-taking Financial Institutions from periodic examinations.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 12</b> <b>Compensation of Depositors and Timeframe</b></p> <p>1. Upon timely presentation of evidence of ownership as defined under rule by the DIFK, the process for reimbursement in Euros of insured depositors shall begin as soon as possible and be completed within 60 days of the insured event. The Fund shall have the authority to pay the insured deposits in a single payment or a series of payments over the course of the 60 days.</p> <p>2. Upon payment of insured depositors, the Fund shall subrogate to the claim position of insured depositors as set forth in Section 43 of UNMIK Regulation No. 1999/21 on Bank Licensing, Supervision and Regulation.</p> <p>3. Deposits not denominated in Euros that are instead denominated in a convertible currency shall be reimbursed in Euros at the daily exchange rate published by the European Central</p>	<p>pristup diferencijama premija izmedju institucija koje izlažu Fond različitim predvidjenim nivoima rizika.</p> <p>2. Fond će raspoznati izmedju institucija koje izlažu Fond različitim nivoima rizika preko korišćenja CBK ocenjivanja finansijskih institucija koje uzimaju depozite kroz periodična ispitivanja.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 12</b> <b>Kompenzacija Depozitora i vremenski okvir</b></p> <p>1. Nakon blagovremene prezentacije dokaza o vlasništvu kao što je određeno pravilom DIFK-a, proces isplaćivanja u Eurima osiguranih depozitora treba poceti sto pre i biti kompletiran unutar 60 dana od osiguranog događaja. Fond će imati autoritet da plati osigurane depozite u jednoj isplati ili serijama isplata tokom perioda od 60 dana.</p> <p>2. Nakon isplate osiguranih depozitora, Fond će zameniti poziciju prava zahteva osiguranih depozitorakao što je predočeno u Sekciji 43 UNMIK Regulative Br. 1999/21 o Licenciranju Banaka, Superviziji i Regulativama.</p> <p>3. Depoziti koji nisu denominovani u Euru a koji su denominovani u drugoj konvertibilnoj valuti će biti isplaćeni u Euru po dnevnom deviznom kursu objavljenom</p>
---	---	--



<p>ngjarjes së siguruar.</p> <p><b>Kreu III</b></p> <p>FONDI E SIGURIMIT TË DEPOZITAVE</p> <p><b>Neni 13</b> <b>Themelimi i Fondit</b></p> <p>1. Tash e tutje do të jetë themeluar Fondi i Sigurimit të Depozitave në Kosovë e cila do të jetë përgjegjëse për menaxhimin e Fondit për Sigurimin e Depozitave dhe e cila do të marrë përsipër përgjegjësinë e mbikëqyrjes për të gjitha insitucionet financiare që pranojnë depozita sapo të ndodh një ngjarje e siguruar, ashtu sic parashihet me këtë ligj.</p> <p>2. Fondi është “Fond i pavarur” në Kosovë dhe i raporton BQK-ës së paku në bazë vjetore dhe i jep llogari BQK-ës.</p> <p>3. Fondi do të gëzoj autonomi operacionale dhe administrative dhe do të funksionoj jashtë kornizës së strukturave qeveritare të Kosovës, Shërbimit civil të Kosovës. Do të vej rregullat vetanake dhe procedurat që rregullojnë punësimin e personelit të FSDK-ës, përfshirë stafin, këshilltarët dhe ekspertët, dhe prokurimin. Asnjë person nuk do të tentoj të influencoj asnjë prej anëtarëve të bordit të FSDK-ës apo punëtor gjatë kryerjes së punëve të tyre apo të interferoj në aktivitetet e FSDK-ës</p>	<p>Bank as of the date of the insured event.</p> <p><b>Chapter III</b></p> <p>DEPOSIT INSURANCE FUND</p> <p><b>Article 13</b> <b>Establishment of the Fund</b></p> <p>1. There is hereby established a Deposit Insurance Fund of Kosovo which will be responsible for managing the Deposit Insurance Fund and will assume oversight responsibility for all deposit-taking Financial Institutions once an insured event occurs as defined under this Law.</p> <p>2. The Fund is an “Independent Fund” in Kosovo and reports to the CBK at least on an annual basis and is accountable to CBK.</p> <p>3. The Fund, shall enjoy operational and administrative autonomy and function outside the framework of the Kosovo governmental structures and the Kosovo Civil Service. It shall set out its internal rules and procedures governing namely employment of DIFK personnel, including staff, consultants, and experts, and procurement. No person shall seek improperly to influence any DIFK Management Board member or employee in the discharge of his or her duties or to interfere in the activities of the DIFK and no</p>	<p>od Evropske Centralne Bankena dan osiguranog dogadjaja.</p> <p><b>Poglavlje III</b></p> <p>FOND OSIGURANJA DEPOZITA</p> <p><b>Član 13</b> <b>Osnivanje Fonda</b></p> <p>1. Ovim je utemeljena Fond Osiguranja Depozita na Kosovu koja će biti odgovorna za upravljanje Fondovima Osiguranja Depozita i koja će preuzeti odgovornost za sve Finansijske Institucije koje uzimaju depozite kada se osigurani dogadjaj dogodi kao što je definisano ovim zakonom.</p> <p>2. Fond je ‘nezavistan fond’ sa punim kapacitetom pravne osebe na Kosovu i raportira CBK najmanje na godišnji cikal i odgovara CBK.</p> <p>3. Fond, uživa operativnu i administrativnu autonomiju i funkciju van okvira Kosovskih vladinih struktura, Kosovske civilne službe. Ona će postaviti svoja unutrašnja pravila i procedure upravljajući zapošljavanjem DIFK personela, uključujući osoblje, konsultante, i eksperte, i nabavku. Nijedna osoba neće nepodobno uticati na DIFK članove Upravnog Odbora ili zaposlene prilikom izvršavanja njegovih/njenih dužnosti ili da ometa aktivnosti DIFK-a i nijedna član</p>
--	--	---



<p>dhe asnjë nga anëtarët e Bordit Menaxhues apo punëtor nuk do të kërkoj apo veproj në përputhje me instruksionet e tilla të parregullta gjatë kryerjes së detyrave si anëtarë të Bordit Menaxhues apo të stafit.</p> <p>4. Fondi do të ketë një xhirollogari të hapur në BQK.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 14</b> <b>Autorizimet dhe përgjegjësitë e Fondit</b></p> <p>1. Fondi do të ketë autorizimin të:</p> <p>1.1. Caktoj nivelin e premiumeve për sigurimin e depozitave dhe do t'i mbledhë ato;</p> <p>1.2. Investojë drejtëpërdrejtë apo përmes delegimit të autoritetit asetet e Fondit për Sigurimin e Depozitave në përputhje me kufizimet e parapara në këtë ligj;</p> <p>1.3. Paguajë depozitorit të siguruar në përputhje me dispozitat e këtij ligji ;</p> <p>1.4. Bashkëpunojë me BQK-në në shkëmbimin e informatave përkatëse për qëllimet individuale të fondit;</p> <p>1.5. Koordinoj me autoritetet për sigurimin e depozitave apo me mbikëqyrësit e vendit amë përmes BQK-ës, lidhur me degët dhe filialet e institucioneve në pronësi të huaj të cilat operojnë në Kosovë dhe degët dhe filialet e institucioneve me pronësi kosovare;</p> <p>1.6. Caktojë dhe do të mbikëqyrë likuidatorin</p>	<p>such Management Board member or employee shall seek nor act in accordance with such improper instructions while performing their duties as members of the Management Board or of the staff.</p> <p>4. The Fund shall have an account established with the CBK.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 14</b> <b>Powers and responsibilities of the Fund</b></p> <p>1. The Fund shall have the authority to:</p> <p>1.1. Set the rate for and collect premiums for insurance of deposits;</p> <p>1.2. Invest directly or through delegation of authority the assets of the Deposit Insurance Fund pursuant to the limitations of this Law;</p> <p>1.3. Pay off insured depositors pursuant to the provisions of this Law;</p> <p>1.4. Cooperate with the CBK in exchanging information relevant to the Funds' individual objectives;</p> <p>1.5. Coordinate with the relevant deposit insurance authorities or with home country supervisors through CBK with regard to branches and subsidiaries of foreign-owned institutions in Kosovo and regard to branches and subsidiaries of Kosovo-owned institutions;</p> <p>1.6. Appoint and oversee a receiver</p>	<p>Upravnog Odbora ili zaposleni neće raditi u skladu sa takvim nepravilnim instrukcijama tokom izvršavanja svojih dužnosti kao član Upravnog odbora ili osoba.</p> <p>4. Fond će imati račun otvoren u CBK-u.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 14</b> <b>Moć i odgovornost Fonda</b></p> <p>1. Fond će imati autoritet da:</p> <p>1.1. Odredi rate i prikupi premije za osiguranje depozita;</p> <p>1.2. Investira direktno ili preko delegacija autoriteta sredstva Fondova Osiguranja Depozita u skladu sa limitima ovog zakona;</p> <p>1.3. Isplati osigurane depozitore u skladu sa ovim zakonom;</p> <p>1.4. Saradjuje sa CBK-om u razmeni informacija relevantnih za individualne objektivne fonda;</p> <p>1.5. Koordinira sa relevantnim autoritetima osiguranja depozita ili sa matičnim supervizorima preko CBK-a u vezi sa filijalama i podružnicama institucija u stranom vlasništvu na Kosovu i u vezi sa filijalama i podružnicama institucija u Kosovskom vlasništvu;</p> <p>1.6. Odredjuje i nadzire likvidatora u</p>
--	---	--



<p>ashtu siç është paraparë në nenin 39 të Rregullores së UNMIK-ut 1999/21 mbi Licencimin, Mbikëqyrjen dhe Rregullimin e Bankave;</p> <p>1.7. Huazoj për nevoja të kapitalit punues dhe në raste të emergjencave sipas ligjeve në fuqi.</p> <p>2. Fondi nuk jep asnjë kredi apo ndonjë dhuratë financiare.</p>	<p>established under Section 39 of UNMIK Regulation No. 1999/21 on Bank Licensing, Supervision and Regulation;</p> <p>1.7. Borrow for working capital purposes and on an emergency basis according to applicable laws.</p> <p>2. The Fund shall not grant any credit or make any financial gift.</p>	<p>skladu sa Sekcijom 39 UNMIK Regulative Br. 1999/21 o Licenciranju Banaka, Superviziji i Regulativama;</p> <p>1.7. Pozajmljuje za svrhu radnog kapitala i po hitnim bazama, u okviru apliciranog zakona.</p> <p>2. Fond neće nikad odobriti nijedan kredit niti će dati finansijski poklon.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 15</b> <b>Kapitali</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 15</b> <b>Capital</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 15</b> <b>Kapital</b></p>
<p>Kapitali i autorizuar i Fondit do të jetë pesëmbëdhjetë (15) milionë Euro. Kontributet fillestare do të mblidhen nga donacionet apo përmes mjeteve të tjera me kusht që pranimi i fondeve të tilla të miratohet nga Bordi Menaxhues. Burime plotësuese të kapitalit mund të përfshijnë të hyrat nga premiumet, të hyrat nga shitja e asetëve dhe kthimin në investime. Kapitali mund të rritet me shuma të tilla ashtu siç mund të përcaktohet nga Bordi Menaxhues. Kapitali i Fondit nuk do të jetë subjekt i barrës.</p>	<p>The authorised capital of the Fund shall be up to fifteen (15) million Euros. Initial contributions may be drawn from donor grants or through other means with conditions for receipt of such funds to be approved by the Management Board. Additional sources of capital may include revenues from premiums, gains on disposition of assets and returns on investments. The capital may be increased by such amounts as may be determined by the Management Board. The Fund capital shall not be subject to encumbrance.</p>	<p>Autorizovani kapital fonda će biti do petnaest (15) miliona eura. Početni doprinos može biti povučen od donatora ili na druge načine uz uslov da je potvrda takvih fondova odobrena od strane Upravnog Odbora. Dodatni izvori kapitala mogu činiti i prihodi od premija, dobitci od dispozicija sredstava i povratka investicija. Kapital može biti povećan do one sume koja može biti određena od strane Upravnog Odbora. Kapital fonda neće biti objekat prepreka.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 16</b> <b>Financimi i Fondit</b></p> <p>1. FSDK do të jetë “fond i pavarur”. Buxhetimi dhe financimi i FSDK-ës do të bëhet sipas këtij ligji.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 16</b> <b>Financing of the Fund</b></p> <p>1. The DIFK shall be an “Independent Fund”. The budgeting and financing of the DIFK shall be as provided for by this law.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 16</b> <b>Finansiranje Fonda</b></p> <p>1. DIFK će biti „Fondnezavisni fond“. Budžetiranje i finansiranje DIFK-a će biti kao što je određeno ovim zakonomom.</p>



<p>2. Çdo e hyrë e FSDK-ës nga taksat, kthimi në investime, premiumet, donacionet apo ngarkesat tjera të ligjshme sipas këtij ligji dhe legjislacioni tjetër në fuqi, rregullohen përmes rregullave të FSDK-ës dhe BQK-ës.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 17</b> <b>Fondet emergjente apo të jashtëzakonshme</b></p> <p>1. Nëse në bazë të shqyrtimit të planit financiar apo informatave të tjera financiare mbështetëse, Drejtori Menaxhues apo Bordi Menaxhues i FSDK-ës përcakton se Fondi për Sigurimin e Depozitave nuk ka burime të mjaftueshme financiare për të arritur objektivat e tij, Bordi Menaxhues do të aprovojë një plan, duke ruajtur parimet e sigurisë së sektorit financiar, për të ndërmarrë një apo më shumë prej veprimeve në vijim:</p> <p>1.1. Rritjen e nivelit të premieeve të vazhdueshme të pranuar nga institucionet e siguruar në baza të përkohshme deri në dy herë nivelin e premieeve në raste emergjente brenda një viti, dhe Bordi Menaxhues do të determinojë nëse premiumet emergjente do të kreditohen nga premiumet e ardhshme; apo</p> <p>1.2. Sigurimin e kredive dhe/apo garancioneve sipas ligjeve të aplikueshme në Kosovë dhe rregullave të BQK-ës për financimin e nevojshëm nga tregu, përveç institucioneve anëtare.</p>	<p>2. Any revenue derived by the DIFK from fees, return on investment, premiums, donations and any other charges lawfully levied pursuant to the present law, and applicable legislation, shall be governed by the rules of DIFK and CBK.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 17</b> <b>Emergency or Extraordinary Funding</b></p> <p>1. If upon the basis of a review of the financial plan or other supporting financial information, the Managing Director or the Management Board of the DIFK determines that the Deposit Insurance Fund does not have sufficient financial resources to carry out its objectives, the Management Board shall approve a plan, in keeping with principles of financial sector soundness, to undertake one or more of the following actions:</p> <p>1.1. Increase the level of the ongoing premium levied against insured institutions on a temporary basis up to two times its level at the time of the emergency in one year, with the Management Board determining whether such emergency premiums will be credited against future premiums; or</p> <p>1.2. Secure loans and/or guarantees in compliance with the applicable laws in Kosovo and CBK rules for the necessary funding in the market, except from members institutions.</p>	<p>2. Bilo koji prihod DIFK-a od poreza i , naknada od investicije, premije, donacije i drugih potraživanja zakonski dobijenih u skladu sa ovim zakonom, i primenjivane leglacije, koji se određuje prema propisima u sklopu sa uslovima DIFK-a i CBK-a.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 17</b> <b>Hitni ili izvan redni fondovi</b></p> <p>1. Ukoliko na bazi pregleda finansijskog plana ili drugih finansijskih informacija, Upravni Direktor ili Upravni Odbor DIFK-a odredi da Fond Osiguranja Depozita nema dovoljno finansijskih izvora da izvrši svoj objektiv, Upravni Odbor treba odobriti plan, u skladu sa principima ispravnosti finansijskog sektora, da se urade jedna ili više od sledećih akcija:</p> <p>1.1. Povećanje nivoa trenutnih premija prikupljenih od osiguranih institucija po privremenim bazama do dva puta većeg nivoa u vreme hitnosti u toku godine, gde će Upravni Odbor odrediti da li će te hitne premije biti kreditirane protiv budućih premija; ili</p> <p>1.2. Sigurni krediti i/ili garancije u sklopu apliciranog zakona u Kosovu i CBK regulacije za potrebno finansiranje sa tržišta, osim članske institucije.</p>
---	---	--





<p style="text-align: center;"><b>Neni 18</b> <b>Qeverisja – përbërja e Bordit Menaxhues</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 18</b> <b>Governance – Membership of the Management Board</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 18</b> <b>Uprava- Clanstvo Upravnog Odbora</b></p>
<p>1. BQK do të emëroj Bordin Menaxhues të FSDK-ës.</p> <p>2. Fondi do të qeveriset nga një Bord Menaxhues prej pesë personash dhe do të jetë i përbërë nga tre anëtarë fillestarë me të drejtë vote:</p> <p>2.1. Guvernatori apo nëse delegohet tjetër, i emëruar sipas detyrës zyrtare anëtarë i Bordit Menaxhues;</p> <p>2.2. Përfaqësues - ekspert nga Oda e Avokatëve të Kosovës (tash e tutje “OAK”);</p> <p>2.3. Përfaqësues - ekspert nga Shoqëria e Kontabilistëve dhe Auditorëve të Çertifikuar të Kosovës (tash e tutje “SCAAK”) të cilët do të zgjedhin dy anëtarë shtesë me të drejtë vote përpara konstituimit të plotë të Bordit Menaxhues; dhe</p> <p>2.4. Anëtarin e pavarur me përvojë ndërkombëtare;</p> <p>2.5. Kryesuesin</p> <p>3. Bordi Menaxhues do të emëroj këshilltarë nga lista vijuese, të cilët nuk do të kenë qasje në informata konfidenciale nga rasti në rast sipas vendimit të Bordit Menaxhues, për konsultime sipas kërkesës, por së paku dy herë në vit përbërë nga:</p>	<p>1. CBK shall appoint the Management Board of DIFK.</p> <p>2. The Fund will be governed by a Management Board of five persons which shall consist of three initial voting members:</p> <p>2.1. Governor or if other delegated, as an ex officio member of the Management Board;</p> <p>2.2. A representative – expert of Kosovo Chamber of Advocates (hereinafter, “KCA”);</p> <p>2.3 A representative – expert of the Society of Certified Accountants and Auditors of Kosovo (hereinafter, “SCAAK”)that will choose two additional voting members before the Management Board is fully constituted;</p> <p>2.4. An independent member with international experience;and</p> <p>2.5. A chairperson</p> <p>3. The Management Board shall appoint advisors from the following list, who will not be permitted access to confidential information on a case by case basis as decided upon by the Management Board, to be consulted with upon invitation, but at least twice per year:</p>	<p>1. CBK će imenovati Upravni Odbor DIFK-a.</p> <p>2. Fondom će upravljati Upravni Odbor od pet osoba koji će se sastojati od tri početna člana sa pravom glasa:</p> <p>2.1. Guvernator ili ako bude delegirano drugi, kao ex officio član Upravnog Odbora;</p> <p>2.2. Predstavnik – ekspert Kosovske komore Advokata (dalje u tekstu, “KCA”);</p> <p>2.3. Predstavnik – ekspert Društva ovlašćenih Knjigovodja i revizora Kosova (dalje u tekstu, “SCAAK”)Koji će izabrati dva dodatna člana sa pravpm glasa pre nego se osnuje Upravni Odbor u potpunosti;</p> <p>2.4. Nezavistan član sa međunarodnim iskustvom; i</p> <p>2.5. Predsedavajući</p> <p>3. Upravni odbor će odrediti savetnike sa sledeće liste, koji neće imati akces na konfidencialne informacije od slucaja na slucaj prema odredbi Upravnog odbora, sa kojima će se konsultovati nakon poziva, ali najmanje dva puta godišnje:</p>



<p>3.1. Një përfaqësues i Shoqatës së Bankave të Kosovës;</p> <p>3.2. Një përfaqësues i Asociacionit të Institucioneve Mikrofinanciare të Kosovës; dhe</p> <p>3.3. Këshilltarë të tjerë ashtu siç Bordi Menaxhues e sheh të nevojshme.</p> <p>4. Bordi Menaxhues poashtu mund të ftoj ekspertë të pavarur nga organizatat donatore apo agjencitë për të marrë pjesë në takime. Këta ekspertë nuk do të kenë të drejtë vote.</p> <p>5. Anëtarët e Bordit Menaxhues, të tjerë nga BQK do të shërbejnë për një periudhë pesë vjeçare dhe do të kenë të drejtë rizgjedhjeje të njëhershme. Bordi Menaxhues do të determinoj mënyrën për të ndryshuar periudhën pesë vjeçare. Kryesuesi, anëtari i pavarur, anëtarët nga SCAAK dhe OAK duhet të jenë individë të cilët njihen për integritetin e tyre dhe për arsimim të lartë profesional në çështje financiare, bankare apo ligjore, dhe çdo anëtarë i Bordit Menaxhues duhet të jetë pa asnjë mandat politik gjatë vitit paraprak. Poashtu anëtari i pavarur do të jetë personi pa histori të mëparshme të punësimit me ndonjë institucion të siguruar në Kosovë për së paku dy vitet para anëtarësimit në bord.</p> <p>6. Kryesuesi do të thërras, kryesoj dhe sigurojë mbarëvajtjen e rregullt të mbledhjeve të Bordit Menaxhues.</p> <p>7. Anëtarët e Bordit Menaxhues, këshilltarët dhe</p>	<p>3.1. A representative of the Kosovo Banks' Association;</p> <p>3.2. A representative of Association of Microfinance Institutions of Kosovo; and</p> <p>3.3. Others advisors as the Management Board shall see fit.</p> <p>4. Additionally the Management Board can invite independent experts from donor organizations or donor agencies to attend its meetings. These experts will not have voting rights.</p> <p>5. Members of the Management Board, other than from the CBK will serve for a period of five years and will be eligible for one reappointment. The Management Board will determine a means to stagger these five year terms. The chairperson, independent member, members from SCAAK and the KCA must be individuals who have recognized integrity and professional higher education and experience in financial, banking or legal matters, and every Management Board member has to be without any political mandate for the past year. Additionally, the independent member shall be without prior employment history with any insured institution in Kosovo for at least two years prior to its board membership.</p> <p>6. The chairperson shall call, preside over and ensure the orderly conduct of the meetings of the Management Board.</p> <p>7. Members of the Management Board, advisors</p>	<p>3.1. Predstanik Asocijacije Kosovskih banka</p> <p>3.2. Predstavnik Asocijacije; Mikrofinansisjkih Institucija na Kosovu,</p> <p>3.3. Drugi savetnici ukoliko tako odredi Upravni Odbor.</p> <p>4. Dodatno, Uprani Odbor može pozvati nezavisne eksperte iz donatorskih organizacija ili donatorske organizacije da prisustvuju sastancima. Ovi eksperti neće imati pravo glasa.</p> <p>5. Članovi Upravnog Odbora, oni koji nisu iz CBK će raditi u periodu od pet godina i moći će se jednom ponovo izabrati. Upravni Odbor će odrediti načine da raspodeli ove petogodišnje uslove. Predsedavajući, nezavisan član, članovi iz SCAAK i KCA moraju biti individue koje imaju prepoznatljiv integritet i profesionalno više obrazovanje i iskustvo u finansijskim, bankarskim ili pravnim oblastima, i svaki član Upravnog Odbora treba biti bez ikakvog političkog mandata za proteklu godinu. Dodatno, nezavistan član treba biti bez ranijeg iskusta u poslu sa bilo kojom osiguranom institucijom na Kosovu za najmanje protekle dve godine pre njegovog članstva u Odboru.</p> <p>6. Predsedavajući će pozivati, predsedovati i osigurati propisno sprovođenje sastanaka Upravnog Odbora.</p> <p>7. Članovi Upravnog Odbora, savetnici i</p>
---	--	---



<p>ekspertët do të mbajnë konfidencial përgjithmonë informacionet të cilat i marrin gjatë kryerjes së detyrave të tyre, përveq në përputhje me Nenin 24 të këtij ligji.</p> <p>8. Anëtarët e Bordit Menaxhues, përveq BQK-së, do të marrin kompensim nga Fondi në formën e honorareve për pjesëmarrje në takime dhe në raste të caktuara edhe kompenzim për udhëtim dhe akomodim në përputhje me ato që mirren nga personat që mbajnë pozita ekzekutive apo jo ekzekutive në bordet mbikëqyrëse apo menaxhuese, varësisht nga rasti, në institucionet e mëdha financiare që pranojnë depozita në rajon.</p> <p>9. Anëtarët e Bordit Menaxhues duhet të vërtetojnë se nuk janë anëtarë ekzekutiv apo anëtarë të Bordit Drejtues të asnjë institucioni të siguarar i cili operon gjatë afatit të tyre të shërbimit e as nuk mund t'i ofrojnë shërbime asnjë institucioni të siguarar gjatë kohës së shërbimit të tyre në Bordin Menaxhues apo edhe pas një viti.</p> <p>10. Anëtarët të cilët kanë interesa financiare në një vendim të Bordit do të shpalosin interesat e tilla dhe, përveq nëse unanimisht aprovohet ndryshe nga pjesa e mbetur e anëtarëve të Bordit Menaxhues, nuk do të marrin pjesë në diskutime.</p>	<p>and experts shall indefinitely keep confidential the information they obtain during the performance of their duties except as provided for under Article 24 of this Law.</p> <p>8. Members of the Management Board, except for the CBK shall receive compensation from the Fund in the form of meeting fees and where applicable travel and accommodation reimbursement similar to that received by persons holding executive or non-executive positions with supervisory or managing boards, as the case may be, in large deposit-taking Financial Institutions in the region.</p> <p>9. Members of the Management Board must attest to the fact that they are not executives or members of the Governing Board of any insured institution operating during the course of their service, nor can they provide services to any insured institution during the course of their service on the Management Board or one year preceding.</p> <p>10. Members with a financial interest in a decision of the Board shall disclose such interests and unless unanimously approved by the remaining members of the Management Board shall not participate in the deliberations.</p>	<p>eksperti će neodredjeno držati u tajnosti informacije koje dobiju tokom izvršenja njihovih dužnosti sem ukoliko se ne desi kao što je opisano u Člana 24 ovog zakona.</p> <p>8. Članovi Upravnog Odbora, sem onih iz CBK-a će primiti kompenzaciju u obliku naknadi za sastanke i kad je moguće putne i troškove smeštaja slično onim dobijanim od osoba koje imaju izvršne i neizvršne pozicije sa supervizornim ili Upravnim Odborom, kao što može biti, u velikim Finansijskim Institucijama koje uzimaju depozite u regionu.</p> <p>9. Članovi Upravnog Odbora moraju dokazati činjenicu da oni nisu izvršno osoblje ili članovi Upravnog Odbora bilo koje osigurane institucije koja radi tokom trajanja njihovog mandata, i nemogu obezbedjivati usluge bilo kojoj osiguranoj instituciji tokom trajanja njihovog mandata u Upravnom Odboru ili u toku protekle godine.</p> <p>10. Članovi sa finansijskim interesom u odluci Odbora trebaju obelodaniti takve interese i ukoliko se jednoglasno je odobri od ostalih članova Upravnog Odbora neće učestvovati u raspravama.</p>
---	--	---



<p style="text-align: center;"><b>Neni 19</b> <b>Qeverisja – Pushteti i Bordit Menaxhues</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 19</b> <b>Governance - Powers of Management Board</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Clan 19</b> <b>Uprava-Moć Upravnog Odbora</b></p>
<p>1. Bordi Menaxhues i Fondit ka përgjegjësi për:</p> <p>1.1.Emërimin e Drejtorit Menaxhues të Fondit;</p> <p>1.2.Lidhje të kontratave dhe për të qenë palë në procedurat ligjore;</p> <p>1.3.Marrje, mbajtje dhe heqje dorë nga prona;</p> <p>1.4.Miratimin e të gjitha rregullave, urdhëresave dhe udhëzimeve për menaxhimin dhe operimin e Fondit dhe menaxhimin e Fondit për Sigurimin e Depozitave;</p> <p>1.5.Miratimin e planit financiar të Fondit dhe deklaratat financiare;</p> <p>1.6.Miratimin e politikës së Fondit për investimin e Fondit për Sigurimin e Depozitave;</p> <p>1.7.Të marrë vendime për ndryshimin e nivelit të premieeve ashtu siç parashihet me këtë ligj;</p> <p>1.8.Të bëj rekomandime mbi ndryshimet e këtij ligji bazuar në përvojën operationale të aplikimit të saj ;</p> <p>1.9.Miratimin e emërimit të auditorëve të jashtëm të Fondit ;</p> <p>1.10.Miratimin e pagesës së depozitorëve të siguruar në institucionet e falimentuara ;</p> <p>1.11.Vlerësimin e dënimeve dhe aplikimin e masave ndëshkuese për veprimet në kundërshtim me këtë ligj ;</p> <p>1.12.Determinimin që premiumet e</p>	<p>1. The Management Board shall be responsible for:</p> <p>1.1. Appointing a Managing Director of the Fund;</p> <p>1.2. Entering into contracts and be a party to legal proceedings;</p> <p>1.3. Acquiring, holding and disposing of property;</p> <p>1.4. Approving all rules, orders and guidelines for the management and operation of the Fund and management of the Deposit Insurance Fund;</p> <p>1.5. Adopting the Fund’s financial plan and financial statements</p> <p>1.6. Adopting the Fund’s investment policy for the Deposit Insurance Fund;</p> <p>1.7. Making decisions on changing the level of insurance premiums as provided in this Law;</p> <p>1.8. Making recommendations on changes to this Law based on operational experience in its application;</p> <p>1.9. Approving appointment of the Fund’s external auditors;</p> <p>1.10. Approving the payment of insured depositors at failed institutions;</p> <p>1.11. Assessing penalties and applying enforcement measures for actions in contravention to this Law;</p> <p>1.12. Determining if ongoing premiums</p>	<p>1. Upravni Odbor će biti odgovoran za:</p> <p>1.1.Odredjenje Upravnog Direktora Fonda;</p> <p>1.2. Stupanje u ugovore i biti strana pravnim procedurama;</p> <p>1.3 Dobijanje, držanje i dispoziciju vlasništva;</p> <p>1.4. Odobranje svih pravila, naredbi i uputa za menadzment i operacije Fonda i menadzment Fonda Osiguranja Depozita;</p> <p>1.5. Usvajanje finansijskog plana Fonda i finansijske izjave;</p> <p>1.6. Usvajanje investicionog pravila Fonda za Fond Osiguranja Depozita;</p> <p>1.7. Donošenje odluka o promeni nivoa premija osiguranja kao što je određeno ovim zakonom;</p> <p>1.8. Davanje preporuka o promenama ovog zakona bazirano na operacionalnom iskustvu u njegovoj aplikaciji;</p> <p>1.9. Odobranje imenovanja vanjskih auditora Fonda;</p> <p>1.10. Odobranje isplate osiguranih depozitora pri neuspešnim institucijama;</p> <p>1.11. Ocenjivanje kazni i korišćenje nametnutih mera za akcije u suprotnosti sa ovim zakonom;</p> <p>1.12. Odredjivanje da li trenutne premije</p>



<p>vazhdueshme duhet reduktuar sipas Nenit 10 të këtij ligji nëse arrihet niveli i fondit;</p> <p>1.13. Miratimi i huamarrjes sipas rekomandimit të Drejtorit Menaxhues të Fondit; dhe</p> <p>1.14. Miratimi i stafit sipas rekomandimit nga Drejtori Menaxhues i Fondit.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 20</b> <b>Qeverisja – Shkarkimi i Bordit Menaxhues</b></p> <p>1. Një anëtar i Bordit Menaxhues do të shkarkohet nga detyra nga shumica e Bordit Menaxhues apo nga BQK nëse Bordi nuk e ndërmerr këtë hap, nëse ai apo ajo:</p> <p>1.1. Nuk ka të drejtë të shërbejë në Bordin Menaxhues sipas kriterëve në Nenin 18 të këtij ligji;</p> <p>1.2. Ka qenë i dënuar për kundërvajtje e cila si dënim parasheh burgosjen pa opcionin e dënimit me pagesë;</p> <p>1.3. Ka qenë i përfshirë si borxhli në procedurat e falimentimit apo insolvencës;</p> <p>1.4. Ka qenë në baza të sjelljes së keqe personale i diskualifikuar apo i suspenduar nga autoriteti kompetent në praktikimin e një profesioni;</p> <p>1.5. Konsidertohet të ketë qenë përgjegjës nga shumica e anëtarëve të Bordit Menaxhues për pjesëmarrje në aktivitete të cilat nuk janë në përputhje me standardet dhe integritetin për të qenë anëtar i Bordit Menaxhues;</p> <p>1.6. Është i paaftë për kryerjen e funksioneve</p>	<p>should be reduced below the range specified in Section 10 of this Law if the fund target size is reached;</p> <p>1.13. Approving borrowing for emergency or working capital purposes; and</p> <p>1.14. Approving staff as recommended by the Managing Director of the Fund.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 20</b> <b>Governance - Dismissal of Management Board</b></p> <p>1. A member of the Management Board shall be removed from office by the majority of the Management Board or by CBK if the Board fails to act, if he or she:</p> <p>1.1. Is ineligible to serve on the Management Board under the requirements of Section 18 of this Law;</p> <p>1.2. Has been convicted of an offence which carries a sentence of imprisonment without the option of a fine;</p> <p>1.3. Has been involved as a debtor in bankruptcy or insolvency proceedings;</p> <p>1.4. Has, on grounds of personal misconduct, been disqualified or suspended by a competent authority from practising a profession;</p> <p>1.5. Has been found by a majority of the members of the Management Board responsible for having been engaged in activities inconsistent with the standards of integrity or unbecoming of a member of the Management Board;</p> <p>1.6. Is unable to perform the functions of such</p>	<p>trebaju biti umanjene ispod nivoa navedenog u Sekciji 10 ovog zakona ukoliko je ciljana veličina postignuta;</p> <p>1.13. Odobranje pozajmica za hitne ili svrhe radnog kapitala; i</p> <p>1.14. Odobranje osoblja po preporuci Upravnog Direktora Fonda.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 20</b> <b>Uprava-Raspuštanje Upravnog Odbora</b></p> <p>1. Član Upravnog Odbora može biti odstranjen iz kancelarije većinom iz Upravnog Odbora ili od strane CBK ukoliko Odbor ništa ne učini, ukoliko on ili ona:</p> <p>1.1. Nije podoban da učestvuje u Odboru shodno zahtevima Sekcije 18 ovog zakona;</p> <p>1.2. Osidjen je za prekršaj koji nosi kaznu zatvaranja bez opcija novčane naknade;</p> <p>1.3. Bio je uključen kao debitor u bakrotstvu ili proceduri nesolventnosti.</p> <p>1.4. Bio je, po bazama ličnog lošeg vladanja, diskvalifikovan ili suspendovan od strane kompetentnog autoriteta od praktika profesije;</p> <p>1.5. Proglašen je većinskim brojem članova Upravnog Odbora odgovornim što je učestvovao u aktivnostima koje nisu saglasne sa standardima integriteta ili neprikladan član Upravnog Odbora;</p> <p>1.6. Nije u stanju da izvršava funkcije</p>
--	---	--



<p>të një zyreje të tillë për shkak të paaftësisë fizike apo mendore e cila ka zgjatur për një periudhë më të gjatë se dy muaj; apo</p> <p>1.7.Ka munguar tri herë radhazi në mbledhjet e Bordit Menaxhues për arsye të cilat, sipas bindjes së Bordit Menaxhues, nuk kanë qenë të mjaftueshme.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 21</b> <b>Qeverisja – Takimet e Bordit Menaxhues</b></p> <p>1. Takimet e Bordit Menaxhues do të udhëhiqen nga Kryesuesi, apo nga përfaqësuesi i caktuar nga Kryetari, në mungesë të Kryetari.</p> <p>2. Bordi Menaxhues do të takohet sa herë që puna e Fondit ta kërkojë këtë, por jo më pak se katër herë në vit.</p> <p>3. Mbledhjet e Bordit Menaxhues ftohen nga Kryetari i cili do të vendosë mbi agjendën e propozuar nga Drejtori Menaxhues i Fondit. Mbledhjet poashtu mund të thirren me kërkesën me shkrim të dy anëtarëve të Bordit Menaxhues.</p> <p>4. Mbledhjet e Bordit Menaxhues duhet të thirren duke komunikuar kohën, vendin dhe agjendën e mbledhjes tek të gjithë anëtarët e Bordit Menaxhues të paktën pesë ditë pune përpara datës së caktuar për mbledhje; në raste emergjente mbledhjet mund të thirren me një paralajmërim më të shkurtër.</p> <p>5. Secili anëtar i Bordit Menaxhues to të ketë një</p>	<p>office because of an infirmity of body or mind that has lasted for more than two months; or</p> <p>1.7. Has been absent from three consecutive meetings of the Management Board without, in the opinion of the Management Board, justifiable reason.</p> <p style="text-align: center;"><b>Section 21</b> <b>Governance - Meetings of the Management Board</b></p> <p>1. The meetings of the Management Board shall be chaired by the Chairperson, or in his or her absence, the Chairperson’s designee.</p> <p>2. The Management Board shall meet as often as business of the Fund may require but not less frequently than four times a year.</p> <p>3. Meetings of the Management Board are convened by the Chairperson who shall decide the agenda upon proposal of the Managing Director of the Fund. Meetings may also be convened at the written request of any two members of the Management Board.</p> <p>4. Management Board meetings shall be convened by communicating the time, venue and agenda of the meeting to all members of the Management Board at least five business working days before the date set for the meeting; in the event of an emergency, meetings may be convened at shorter notice.</p> <p>5. Each member of the Management Board shall</p>	<p>takve kancelarije zbog neafirmisanosti tela ili mozga koje traje više od dva meseca; ili</p> <p>1.7. Bio je odsutan sa tri uzastopna sastanka Upravnog Odbora bez, po mišljenju Upravnog Odbora, opravdanog razloga.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 21</b> <b>Uprava-Sastanci Upravnog Odbora</b></p> <p>1. Sastanci Upravnog Odbora trebaju biti voćeni od Predsedavajućeg, ili u njegovom odsustvu, od zamenika Predsedavajućeg.</p> <p>2. Upravni Odbor se treba sastajati onoliko koliko posao Fonda može zahtevati ali ne manje od četiri puta godišnje.</p> <p>3. Sastanci Upravnog Odbora se vode od Predsedavajućeg koji će odlučiti o agendi nakon predloga Upravnog Direktora Fonda. Sastanci mogu biti vodjeni po pismenom zahtevu i od bilo koja dva člana Upravnog Odbora.</p> <p>4. Sastanci Upravnog Odbora trebaju biti organizovani davajući vreme, mesto i agendu sastanka svim članovima Upravnog Odbora najmanje pet radnih dana pre datuma određenog za sastanak, u slučaju hitnosti, sastanci se mogu organizovati i za kraće vreme.</p> <p>5. Svaki član Upravnog Odbora će imati</p>
--	---	---



<p>vote. Në rast të ndonjë vote të lidhur, Kryetari do të ndërmarrë votimin për zgjidhjen e saj.</p> <p>6. Kuorumi për mbarëvajtjen e punës dhe marrjen e vendimeve në secilën mbledhje të Bordit Menaxhues do të konsistojë nga tre anëtarë të Bordit Menaxhues.</p> <p>7. Përveq nëse është paraparë ndryshe me ligjin aktual, vendimet e Bordit Menaxhues do të miratohen nga shumica e thjeshtë e anëtarëve prezentë me të drejtë vote. Megjithatë, lejohen mbledhjet dhe votimi përmes telekonferencës, por së paku një takim me pjesëmarrje fizike të anëtarëve të Bordit Menaxhues do të mbahet brenda vitit.</p> <p>8. Varësisht nga kriteri i kuorumit të përmendur më sipër, asnjë akt apo procedurë e Bordit Menaxhues nuk mund të shfuqizohet thjeshtë me arsyen se ka vend apo vende të hapura në Bordin Menaxhues.</p> <p>9. Të gjitha veprimet e kryera nga një person i cili vepron në mirëbesim si anëtar i Bordit Menaxhues do të jenë valide pavarësisht nga ndonjë e metë në legjitimitetin, të drejtën për t'u zgjedhur apo kualifikimin e personit të caktuar e cila është zbuluar më vonë.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 22</b> <b>Qeverisja – Drejtori Menaxhues i Fondit</b></p> <p>1. Drejtori Menaxhues i Fondit do të jetë Zyrtari Kryesor Operacional i Fondit me orar të plotë dhe do të jetë përgjegjës dhe të jap llogari</p>	<p>have one vote. In the event of a tied vote, the Chairperson shall cast a tie-breaking vote.</p> <p>6. A quorum for the conduct of business and taking of decisions at any meeting of the Management Board shall consist of three members of the Management Board.</p> <p>7. Except as provided by the present Law, decisions of the Management Board shall be adopted by a simple majority of those present and voting. However, meetings and voting by teleconferencing are permitted, but at least one in person meeting of the Management Board shall be held each year.</p> <p>8. Subject to the quorum requirement above, no act or proceeding of the Management Board shall be invalidated merely by reason of the existence of a vacancy or vacancies on the Management Board.</p> <p>9. All acts done by a person acting in good faith as member of the Management Board shall be valid notwithstanding that some defect in that person's appointment, eligibility or qualification is afterwards discovered.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 22</b> <b>Governance – Managing Director of the Fund</b></p> <p>1. The Managing Director of the Fund shall be the Chief Operational Officer of the Fund on a full-time basis and shall be responsible and</p>	<p>jedan glas. U slučaju nerešenog glasanja, Predsedavajući će dati odlučujući glas.</p> <p>6. Kvorum za provedbi poslova i odlučivanju na bilo kom sastanku Upravnog Odbora treba biti od tri članova Upravnog Odbora.</p> <p>7. Izuzev kao što je navedeno u trenutnom zakonu, odluke Upravnog Odbora će biti usvojene prostom većinom prisutnih i glasanjem. Ipak, sastanci i glasanje telekomunikacijom je dozvoljeno, ali najmanje jedan lični sastanak Upravnog Odbora treba biti održan svake godine.</p> <p>8. Subjekat zahteva gore navedenog kvoruma, nikakv akt ili procedura Upravnog Odbora neće biti osnažena samo zbog razloga postojanja slobodnih mesta u Upravnom Odboru.</p> <p>9. Svi aktovi uradjeni od osobe koja radi sa dobrom namerom kao član Upravnog Odbora će biti validne bez obzira na neke nepravilnosti u imenovanju, podesnosti ili kvalifikacije osobe koje se kasnije otkriju.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 22</b> <b>Uprava-Upravni Direktor Fonda</b></p> <p>1. Upravni Direktor Fonda će biti Glavni Operativni Službenik Fonda po trajnim bazama i biće odgovoran i izveštavaće</p>
--	--	---



<p>përpara Bordit Menaxhues për:</p> <p>1.1.Përfaqësimin dhe menaxhimin e çështjeve të Fondit dhe implementimin e vendimeve të politikës së Bordit Menaxhues;</p> <p>1.2.Propozimin e rekomandimeve përpara Bordit Menaxhues për përmirësimin e operacioneve të Fondit;</p> <p>1.3.Përgatitjen dhe propozimin e planit financiar, përfshirë shumën e vlerësuar të premiumeve ndaj institucionit të siguruar dhe paraqitjen e deklaratave vjetore financiare për aprovim nga Bordi Menaxhues;</p> <p>1.4.Propozimin e politikës investuese për aprovim nga Bordi Menaxhues ;</p> <p>1.5.Prezentimin e të gjitha veprimeve të propozuara, rregullave, urdhëresave dhe udhëzimeve për aprovim nga Bordi Menaxhues ;</p> <p>1.6.Propozimin e rekomandimeve lidhur me auditorin e jashtëm të Fondit;</p> <p>1.7.Punësimin e punëtorëve me miratimin e Bordit Menaxhues në përputhje me këtë ligj; dhe</p> <p>1.8.Kryerjen e aktiviteteve të tjera në përputhje me këtë ligj, përfshirë prezentimin e çështjeve më lartë në Bordin Menaxhues në baza të rregullta.</p>	<p>accountable to the Management Board for:</p> <p>1.1.Representing and managing the affairs of the Fund and implementing the policy decisions of the Management Board;</p> <p>1.2.Making recommendations to the Management Board regarding improvement of the operations of the Fund;</p> <p>1.3.Preparing and proposing the financial plan, including the level of the premium assessed against insured institutions, and submitting the annual financial statements for approval of the Management Board;</p> <p>1.4.Submitting the investment policy for approval of the Management Board;</p> <p>1.5.Presenting all proposed actions, rules, orders and guidelines for the approval of the Management Board;</p> <p>1.6.Making recommendations regarding the Fund's external auditor;</p> <p>1.7.Hiring staff with the approval of the Managing Board and in accord with this Law; and</p> <p>1.8. Perform other activities in keeping with this Law, including presenting the above issues before the Management Board on a regular basis.</p>	<p>Upravnom Odboru za:</p> <p>1.1.Predstavljanje i upravljanje aferama Fonda i implementaciju odluka pravila Upravnog Odbora;</p> <p>1.2.Preporuke Upravnom Odboru u vezi poboljšanja operacija Fonda;</p> <p>1.3.Priprema i predlaganje finansijskog plana, uključujući nivo premija ocenjenih ka osiguranim institucijama, i predaja godišnjih finansijskih izvjava radi odobrenja od strane Upravnog Odbora;</p> <p>1.4.Podnošenje politika investicija radi odobrenja od Upravnog Odbora;</p> <p>1.5.Predstavljanje svih predloženih akcija, pravila, naredbi i uputa za odobrenje od strane Upravnog Odbora;</p> <p>1.6.Preporuke u vezi vanjskih revizora Fonda;</p> <p>1.7.Zapošljavanje osoblja uz odobrenje Upravnog odbora i u skladu sa ovim zakonom; i</p> <p>1.8.Izvršavanje drugih aktivnosti u održavanju saglasnosti sa ovim zakonom, uključujući predstavljanje gore navedenih stvari ispred Upravnog odbora po regularnim bazama.</p>
--	--	---





<p style="text-align: center;"><b>Neni 23</b> <b>Sanksionet administrative</b></p> <p>1. Fondi do të përcaktojë dënimet e parapara për shkeljet sipas këtij ligji me miratimin e një rregulle e cila përcakton me hollësi detektimin dhe vlerësimin e dënimeve dhe shkallën e dënimeve të aplikueshme për dënimet administrative të vlerësuara.</p> <p>2. Dënimet administrative të parapara sipas këtij ligji nuk pengojnë miratimin e dënimeve të tjera civile apo penale, të parapara sipas ligjit të aplikueshëm.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 23</b> <b>Administrative Sanctions</b></p> <p>1. The Fund shall determine the administrative sanctions provided for infractions under this Law by issuance of a rule detailing the detection and assessment of administrative sanctions and the range of applicable administrative sanctions assessable.</p> <p>2. The administrative sanctions provided under this Law shall not preclude application of other sanctions or criminal penalties as provided under applicable law.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 23</b> <b>Administrativne sankcije</b></p> <p>1. Fond će odrediti administrativne sankcije određene za prekršaje pod ovim Zakonom izdavanjem pravila koje govori o otkrivanju i ocenjivanju administrativnih sankcija i opsegu mogućih pristupačnih administrativnih sankcija.</p> <p>2. Administrativne sankcije navedene pod ovim zakonom neće sprečiti aplikaciju drugih sankcija ili kriminalnih kazni navedenih pod sadašnjim zakonom.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 24</b> <b>Qasja në informacione, përdorimi dhe shkëmbimi</b></p> <p>1. Të gjitha institucionet e siguruar do të ofrojnë informacionin e kërkuar nga Fondi dhe do të jenë përgjegjëse për saktësinë dhe cilësinë e informacionit të ofruar. Deri në atë masë që është e mundur Fondi do të mbështetet në informatat financiare të cilat institucionet e siguruar i'a kanë ofruar BQK-së.</p> <p>2. Fondi dhe BQK do të shkëmbejnë informacionet dhe BQK do të informojë rregullisht dhe sipas kërkesës nga Fondi lidhur me institucionet problematike në mënyrë që t'ia lejojë Fondit të jetë plotësisht e përgatitur për të arritur objektivin e saj dhe për të përmbushur kriteret e parapara me këtë ligj. Parametrat e</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 24</b> <b>Information Access, Use and Exchange</b></p> <p>1. All insured institutions shall provide any information requested by the Fund and be responsible for the accuracy and quality of information provided. To the extent possible the Fund shall rely on financial information already provided to the CBK by insured institutions.</p> <p>2. The Fund and the CBK shall exchange information and the CBK shall regularly and upon request of the Fund inform the Fund regarding problem institutions to allow the Fund to be fully prepared to meet its objective and the requirements of this Law. The parameters of this exchange of information shall be codified in a</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 24</b> <b>Pristup, korišćenje i razmena informacija</b></p> <p>1. Sve osigurane institucije trebaju dati bilo koju potrebnu informaciju Fond i biće odgovorne za kvalitet i tačnost date informacije. Do mere u kojoj je moguće Fond će se osloniti na već dobijene finansijske informacije CBK-u od osiguranih institucija.</p> <p>2. Fond i CBK će razmeniti informacije i CBK će redovno i po zahtevu Fonda informisati Fond u vezi problematičnih institucija da bi dozvolio Fond da bude u potpunosti spremna da ispuni svoj objektiv i zahteve ovo Zakona. Parametri ovih razmena informacija će biti određeni u</p>



<p>shkëmbimit të këtij informacioni do të kodifikohen në një memorandum mirëkuptimi ndërmjet Fondit dhe BQK-së.</p> <p>3. Likuidatori i emëruar sipas Rregullores së UNMIK-ut 1999-21 mbi Licencimin, Mbikëqyrjen dhe Rregullimin e Bankave do të raportojë informacionet në baza të rregullta apo ad hoc, ashtu siç kërkohet nga Fondi.</p> <p>4. Asnjë person i cili shërben apo ka shërbyer si anëtarë i Bordit Menaxhues, stafi apo personat tjerë të punësuar në FSDK për të ofruar shërbime profesionale apo teknike, agjent apo korrespondentë i FSDK nuk do të lejoj qasje të paautorizuar sipas këtij ligji, apo të bëj publike informatat materiale jo-publike të cilat ai apo ajo i ka pranuar gjatë kryerjes së detyrave apo përdor informatat e tilla apo lejoj informatat e tilla të përdoren për përfitime personale.</p> <p>5. Duke marr parasysh paragrafin e mësipërm, personat e tillë mund të bëjnë publike informatat materiale jo publike jashtë FSDK-ës, vetëm sipas procedurave të themeluara nga FSDK:</p> <p>5.1.Në përputhje me pëlqimin e theksuar apo të nënkuptuar të personit lidhur me të cilin ka të bëj informacioni;</p> <p>5.2. Duhet kryer detyrën ndaj publikut për të bërë publike informatat, përfshirë edhe ndihmesën për zbatimin e ligjit apo me urdhër të gjykatës apo ndonjë personi me autoritet kompetent;</p>	<p>memorandum of understanding between the Fund and the CBK.</p> <p>3. Receivers appointed under UNMIK Regulation No. 1999/21 on Bank Licensing, Supervision and Regulation shall report information on a regular and <i>ad hoc</i> basis as requested by the Fund.</p> <p>4. No person who serves or has served as a member of the Management Board or staff as well as other persons hired by the DIFK to provide professional or technical services, agent or correspondent of the DIFK shall, in a manner unauthorized by the present Law permit access to, disclose or publicize non-public material information which he or she has obtained in the performance of duties or use such information or allow such information to be used, for personal gain.</p> <p>5. Notwithstanding the previous paragraph, such persons may disclose non-public material information outside the DIFK, in accordance with procedures established by the DIFK only:</p> <p>5.1.In accordance with the express or implied consent of the person about whom the information relates;</p> <p>5.2.In performance of a duty to the public to make disclosure, including to aid law enforcement and on the order of a court or other person of competent authority;</p>	<p>Memorandumu o Razumevanju između Fonda i CBK-a.</p> <p>3. Likvidator imenovan shodno Uredbe UNMIK Br. 1999/21 o Licenciranju Banaka, Superviziji i Regulativama će izveštavati redovno i po <i>ad hoc</i> bazama po zahtevu Fonda.</p> <p>4. Nijedna osoba koja je radi ili je radila kao član Upravnog Odbora ili osoblja kao i druge osobe zaposlene od DIFK-a radi obezbeđivanja profesionalnih ili tehničkih usluga, agent ili korespondent DIFK-a će, na način koji nije u skladu sa sadašnjim zakonom dozvoliti pristup, obelodaniti ili objaviti tajne materijalne informacije koje je on/ona dobio/la tokom izvršenja dužnosti ili će iskoristiti takve informacije ili dozvoliti da se takve informacije koriste, radi ličnog dobitka.</p> <p>5. Imajući u obzir predhodni paragraf, te osobe mogu obelodaniti tajne materijalne informacije van DIFK-a, u skladu sa procedurama utemeljenim od strane DIFK-a samo:</p> <p>5.1.U skladu sa izjašnjavanjem i iskaznim pristankom osobe koje se ta informacije tiče;</p> <p>5.2.Obelodanjenje prilikom izvršenja građanske dužnosti, uključujući pomoć sprovođenju zakona i sudski nalog ili druga osoba kompetentnog autoriteta;</p>
---	--	---



<p>5.3. Duhet t'i jipen auditorëve të FSDK-ës; 5.4. Duhet t'i jipen autoriteteve mbikqyrëse të institucioneve financiare që pranojnë depozita dhe stafit të institucioneve ndërkombëtare financiare publike që pranojnë depozita për të kryer detyrat e tyre zyrtare; 5.5. Nëse interesi i FSDK-ës në procedurat ligjore kërkon qasje në informata; apo 5.6. Bordi Menaxhues ka dhënë pelqimin.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 25</b> <b>Investimi i asetëve të fondit për sigurimin e depozitave</b></p> <p>1. Investimi i asetëve të Fondit për Sigurimin e Depozitave do të jetë i limituar në të hyrat fikse të letrave me vlerë të denominuara në Euro, të lëshuara apo të garantuara nga shtetet anëtare të Bashkimit Evropian, agjencitë qeveritare të Bashkimit Evropian dhe agjencitë supranacionale evropiane.</p> <p>2. Fondi poashtu mund të investojë për afat të shkurtër në të hyrat fikse të letrave me vlerë apo instrumentet për pagesën e borxhit të denominuara në Euro të lëshuara nga bankat e Bashkimit Evropian apo kompanitë me shkallën më të lartë të vlerësimit, të definuara si shkalla minimale e vlerësimit "A1", "P1", "AA", apo "Aa2" sipas relevancës.</p>	<p>5.3. If given to the auditors of the DIFK; 5.4. If given to the deposit-taking Financial Institution supervisory authorities and staff of public international deposit-taking Financial Institutions in performance of their official duties; 5.5. If the interest of the DIFK itself in legal proceedings requires disclosure; or 5.6. If the Management Board has given consent.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 25</b> <b>Investment of Deposit Insurance Fund Assets</b></p> <p>1. Investment of Deposit Insurance Fund assets by the Fund shall be limited to fixed income securities denominated in Euros issued by, or guaranteed by, member countries of the European Union, European Union governmental agencies and European Union supranational agencies.</p> <p>2. The Fund may also invest in short-term fixed income securities or debt instruments denominated in Euros issued by European Union banks or companies with the highest ratings, defined as a minimum quality rating of "A1", "P1" "AA" or "Aa2," as relevant.</p>	<p>5.3.Ukoliko se daje revizorima DIFK-a. 5.4.Ukoliko se daje autoritetima supervizije finansijske institucije koja uzima depozite i osoblju javnih medjunarodnih finansijskih institucija koje uzimaju depozite prilikom izvršenja njihovih zvaničnih dužnosti; 5.5.U interesu samog DIFK u pravnim procedurama koje traže obelodanjenje, ili 5.6.Ukoliko je Upravni Odbor dao odobrenje.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 25</b> <b>Investicija sredstava fonda osiguranja depozita</b></p> <p>1.Investicija Sredstava Fonda Osuguranja Depozita od Fonda treba biti ograničena na fiksirane obveznice prihoda denominovane u Euru izdate od, ili garantovane od, zemalja članica Evropske Unije, vladinih agencija Evropske Unije i supranacionalne Fonda Evropske Unije.</p> <p>2. Fond može takodje investirati u kratkoročne fiksirane obveznice prihoda ili obvezne instrumente denominovane u Euru izdate od banaka Evropske Unije ili kompanija sa najvećim rejtingom, definisane kao minimalni rejting kvaliteta od "A1", "P1" "AA" ili "Aa2", kao relevantne.</p>
--	---	--



<p style="text-align: center;"><b>Neni 26</b> <b>Huamarrja për kapitalin punues</b></p> <p>Fondi do të ketë autoritetin për të marrë hua nga burimet e jashtme përveq institucionet anëtare për qëllimin e vetëm të financimit të nevojave për kapital punues të Fondit, ashtu siç aprovohet nga Bordi Menaxhues, përveç siç lejohet me Nenin 17 të këtij ligji.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Section 26</b> <b>Working Capital Borrowing</b></p> <p>The Fund shall have the authority to borrow from external sources except from member institutions for the purpose of funding the working capital needs of the Fund as approved by the Management Board, and as allowed under Article 17 of this Law.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 26</b> <b>Pozajmica radnog kapitala</b></p> <p>Fond će imati autoritet da pozajmi od vanjskih izvora osim od članske institucije za svrhu finansiranja potreba radnog kapitala Fonda po odobrenju Upravnog Odbora, i shodno Član 17 ovog Zakona.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 27</b> <b>Madhësia e synuar e fondit për sigurimin e depozitave</b></p> <p>Bordi Menaxhues i Fondit do të menaxhojë Fondin për Sigurimin e Depozitave dhe, në përputhje me përgjegjësinë për sigurimin e depozitorëve të vogël, do të shqyrtojë zvogëlimin e premiumeve të vlerësuara për institucionet financiare që pranojnë depozita nën nivelin e paraparë sipas Nenit 10 të këtij ligji, nëse raporti i kapitalit të përgjithshëm të Fondit për Sigurimin e Depozitave ndaj totalit të depozitave të siguruara e tejkalon pesë përqindëshin.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 27</b> <b>Deposit Insurance Fund Target Size</b></p> <p>The Management Board of the Fund shall manage the Deposit Insurance Fund and shall, consistent with its responsibilities to protect small depositors, if the ratio of the total capital of the Deposit Insurance Fund to insured deposits exceeds five percent, consider reducing and have the power to reduce the premium assessed on deposit-taking Financial Institutions below the range specified in Article 10 of this Law.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 27</b> <b>Predvidjena veličina Fonda za osiguranje depozita</b></p> <p>Upravni Odbor Fonda će upravljati Fondom Osiguranja Depozita i, u skladu sa odgovornostima čuvanja manjih depozitora, ukoliko nivo totala kapitala prelazi pet procenata, razmotriti smanjenje i ima moć da smanji ocenjene premije Finansijskih Institucija koje uzimaju depozite ispod nivoa navedenog u Član 10 ovog Zakona.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 28</b> <b>Raportimi financiar nga Fondi</b></p> <p>1. Fondi do të mirëmbajë llogarinë dhe regjistrat e saj në përputhje me raportet standarde ndërkombëtare të raportimit për të pasqyruar operacionet e saj dhe gjendjen financiare. Viti financiar i Fondit do të fillojë ditën e parë të</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 28</b> <b>Financial Reporting by the Fund</b></p> <p>1. The Fund shall maintain accounts and records in accordance with international financial reporting standards to reflect its operations and financial condition. The financial year of the Fund shall begin on the first day of January and</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 28</b> <b>Finansijsko izveštavanje Fonda</b></p> <p>1. Fond će održavati račune i zapise u skladu sa standardima međunarodnog finansijskog izveštavanja radi davanja slike na svoje operacije i finansijsko stanje. Finansijska godina Fonda počće prvog dana Januara i</p>



<p>janarit dhe do të përfundojë ditën e fundit të dhjetorit.</p> <p>2. Pasqyrat financiare të Fondit do të përfshijnë llogari të veçanta për provizione për asetet e këqija dhe të dyshimta; rezervat në kërkesa dhe detyrimet e pazgjidhura të institucionit.</p> <p>3. Fondi do të përgatisë pasqyrat financiare për secilin vit financiar të saj dhe ato do të përfshijnë bilancin e gjendjes, pasqyrën e humbjes dhe të profitit dhe pasqyra të tjera përkatëse. Këto pasqyra financiare do të auditohen dhe paraqiten pa vonesa të panevojshme por jo më vonë se 30 qershor për vitin paraprak.</p> <p>4. Kontabiliteti, regjistrat dhe pasqyrat financiare të Fondit do të auditohen nga një auditor i pavarur i jashtëm i pranuar ndërkombëtarisht për të cilin do të jap miratimin Bordi Menaxhues. I njëjti auditor i jashtëm nuk mund të shfrytëzohet për më shumë se pesë vite radhazi.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 29</b> <b>Imuniteti nga tatimi mbi të hyrat e korporatave dhe veprimi në mirëbesim</b></p> <p>1. Fondi do të jetë e përjashtuar nga Tatimi mbi të Hyrat e Korporatave.</p> <p>2. Një punëtor apo agjent i Fondit nuk do të jetë përgjegjës për dëmet apo aktet dhe lëshimet e kryera gjatë detyrës përveç nëse ato akte apo</p>	<p>end on the last day of December.</p> <p>2. The financial statements of the Fund shall include separate accounts for provisions for bad and doubtful assets; reserves on claims; and unresolved institution liability.</p> <p>3. The Fund shall prepare financial statements for each of its financial years, which shall include a balance sheet, a profit and loss statement and related statements. These financial statements shall be audited and issued without undue delay, but not later than June 30 for the previous year.</p> <p>4. The accounts, records and financial statements of the Fund shall be audited by an internationally recognized independent external auditor approved by the Managing Board. The same external auditor cannot be used for more than five consecutive years.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 29</b> <b>Immunity from Corporate Income Tax and Acts in Good Faith</b></p> <p>1. The Fund shall be exempt from Corporate Income Tax.</p> <p>2. An employee or agent of the Fund shall not be liable for damages or otherwise liable for acts and omissions performed in the course of duties</p>	<p>završiće se zadnjeg dana Decembra.</p> <p>2. Finansijske izjave Fonda će sadržati posebne račune za provizije za loša i sumnjiva sredstva.</p> <p>3. Fond će pripremiti finansijske izjave za svaku njenu finansijsku godinu, koje će sadržati bilans stanja, izjavu o dobitku i gubitku i sve povezane izjave. Te finansijske izjave trebaju biti revizovane i izdate bez zakašnjenja, ali ne kasnije od 30. Juna za predhodnu godinu.</p> <p>4. Računi, zapisi i finansijske izjave Fonda trebaju biti revizovane od međunarodno priznatih nezavisnih vanjskih revizora odobrenih od Upravnog Odbora. Isti vanjski revizor nemože biti korišćen za više od pet uzastopnih godina.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 29</b> <b>Imunitet od taksi na prihod Korporacija i dobrovoljnih akcija</b></p> <p>1. Fond će biti izuzeta od Korporacijskog poreza na prihod.</p> <p>2. Zaposlena osoba ili agent Fonda neće biti odgovoran za kvarove ili drugačije odgovoran za akte i propuste uradjene tokom</p>
---	---	---



<p>lëshime të tilla përbëjnë sjellje të keqe të qëllimshme. Nën të njëjtat rrethana, Fondi do të kompenzoj një punëtor apo agjent të Fondit për shpenzimet e gjyqit gjatë kryerjes së detyrave të parapara brenda fushës së këtij ligji.</p>	<p>unless such acts or omissions constitute intentional wrongful conduct. Under these same circumstances, the Fund shall reimburse an employee or agent of the Fund for the costs of litigation in the performance of prescribed duties within the scope of this Law.</p>	<p>izvršenja dužnosti sem ukoliko takvi akti ili propusti čine namernu pogrešnu radnju. Pod ovim istim uslovima, Fond će isplatiti zaposlenom ili agentu Fonda troškove spora prilikom vršenja opisanih dužnosti u okviru ovog Zakona.</p>
<p><b>Kreu IV</b></p>	<p><b>Chapter IV</b></p>	<p><b>Poglavlje IV</b></p>
<p>DISPOZITAT E PËRKOHSHME</p>	<p>TRANSITIONAL PROVISIONS</p>	<p>TRANZICIONE PROVIZIJE</p>
<p><b>Neni 30</b> <b>Hyrja në fuqi e sigurimit të depozitorëve</b></p>	<p><b>Section 30</b> <b>Effectiveness of Insurance of Depositors</b></p>	<p><b>Sekcija 30</b> <b>Efikasitet osiguranja depozitora</b></p>
<p>Gjashtë muaj pas hyrjes në fuqi të këtij ligji, Fondi do të fillojë të siguroj depozitorët në të gjitha institucionet financiare që pranojnë depozita që nuk përjashtohen sipas Nenit 32 të këtij ligji. Kjo datë për sigurimin e depozitorëve mund të shtyhet nëse Bordi Menaxhues nuk është i konstituuar plotësisht apo nëse kontributet fillestare për kapitalin e autorizuar sipas Nenit 15 të këtij ligji siç përcaktohet nga Bordi Menaxhues se nuk janë plotësuar.</p>	<p>Six months after the promulgation of this Law the Fund will begin to insure depositors at all existing deposit-taking Financial Institutions not otherwise excluded under Article 32 of this Law. This date for insuring depositors may be delayed if the Management Board is not fully constituted or if sufficient initial contributions for authorized capital under Article 15 of this Law as determined by the Management Board are not made available.</p>	<p>Šest meseci nakon stupanja na snazi ovog zakona, Fond će početi da osigurava depozite po svim finansijskim Institucijama koje primaju depozite sem ukoliko nije drugačije navedeno pod član 32 ovog Zakona. Ovaj datum da osiguranje depozita može odložiti ukoliko Upravni Odbor nije u potpunosti sastavljen ili ukoliko početnih kontribucija za autorizovani kapital pod Član 15 ovog Zakona kao što je određeno od strane Upravnog Odbora nije se dopunjavao.</p>
<p><b>Neni 31</b> <b>Pagesa e premiumeve nga institucionet e siguruar</b></p>	<p><b>Article 31</b> <b>Payment of Premiums by Insured Institutions</b></p>	<p><b>Član 31</b> <b>Isplata premija od osiguranih institucija</b></p>
<p>Me hyrjen në fuqi të këtij ligji por përpara hyrjes në fuqi të sigurimit ashtu siç parashihet me Nenin 30 të këtij ligji, institucioneve</p>	<p>Upon promulgation of this Law, but prior to the effectiveness of insurance as described in Article 30 of this Law, deposit-taking Financial</p>	<p>Nakon objavljivanja ovog Zakona, ali pre efektivnosti osiguranja kao što je opisano u Član 30 ovog Zakona, od finansijskih</p>



<p>financiare që pranojnë depozita do t'u kërkohet të bëjnë pagesën e premiumeve për një cikël tremujor, ashtu siç parashihet sipas Nenit 10 të këtij ligji.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 32</b> <b>Kriteret për anëtarësim</b></p> <p>Tre muaj para hyrjes në fuqi të sigurimit të depozitorëve, siç parashihet me Nenin 30 të këtij ligji, BQK do të njoftojë Fondin për ato institucione financiare që pranojnë depozita të cilat janë klasifikuar si institucione problematike. Nëse institucione të tilla janë duke operuar në datën e njoftimit, atyre nuk do t'i miratohet anëtarësimi në sistemin e sigurimit të depozitave, përveq nëse në periudhën kur ato aplikojnë nuk konsiderohen si institucione problematike në inicimin e sigurimit të depozitave.</p> <p><b>Kreu V</b></p> <p style="text-align: center;">ZBATIM DHE LIGJI I APLIKUESHËM</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 33</b> <b>Zbatimi</b></p> <p>Aktet nënligjore do të mund të miratohen për zbatimin e ligjit aktual.</p>	<p>Institutions will be required to make premium payments for one quarterly cycle as described in Article 10 of this Law.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 32</b> <b>Requirements for Membership</b></p> <p>Three months prior to the effectiveness of the insurance of depositors as described in Article 30 of this Law, the CBK shall notify the Fund of any deposit-taking Financial Institutions that are classified as problem institutions. If any such institutions are operating as of the date of notification, they will not be granted membership in the deposit insurance system, unless they are no longer classified as a problem institution at inception of deposit insurance.</p> <p><b>Chapter V</b></p> <p style="text-align: center;">IMPLEMENTATION AND APPLICABLE LAW</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 33</b> <b>Implementation</b></p> <p>Subsidiary legal instruments may be made for the implementation of the present Law.</p>	<p>institucija koje uzimaju depozite će se zatražiti da izvrše isplate premija za kvartalni ciklus kao što je opisano u Član 10 ovog Zakona.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 32</b> <b>Zahtev o članstvu</b></p> <p>Tri meseca pre efektivnosti osiguranja depozitora kao što je opisano u Član 30 ovog Zakona, CBK će obavestiti Fond o bilo kojoj Finansijskoj Instituciji koja uzima depozite koja je obeležena kao problematična institucija. Ukoliko neka takva institucija radi kao od dana obaveštenja, njoj neće biti odobreno članstvo u sistemu osiguranja depozita, sem ukoliko nije više obeležena kao problematična institucija na početku osiguranja depozita.</p> <p><b>Poglavlje V</b></p> <p style="text-align: center;">IMPLEMENTACIJA I ZAKON KOJI SE KORISTI</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 33</b> <b>Implementacija</b></p> <p>Pomoćni pravni instrumenti mogu biti uradjeni radi implementacije trenutnog Zakona.</p>
--	---	--



<p style="text-align: center;"><b>Neni 34</b> <b>Ligji i aplikueshëm</b></p> <p>Ligji aktual do të mbizotëroj mbi çfarëdo dispozite të ligjit të aplikueshëm që është jo konsistent me të në lidhje me sigurimin e depozitave.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 35</b> <b>Hyrja në fuqi</b></p> <p>Ky ligj hyn në fuqi 15 dite pas publikimit të tij në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p><b>Jakup Krasniqi</b></p> <hr/> <p><b>Kyetar i Kuvendit të Kosovës</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 34</b> <b>Applicable Law</b></p> <p>The present Law shall supersede any provision in the applicable law, which is inconsistent with it related to deposit insurance.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 35</b> <b>Entry into Force</b></p> <p>This Law shall enter into force 15 days after publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p> <p><b>Jakup Krasniqi,</b></p> <hr/> <p><b>The President of the Assembly of Kosovo</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 34</b> <b>Zakon na snagu</b></p> <p>Trenutni Zakon će zameniti bilo koju proviziju zakona na snazi, koja nije u skladu sa njim u relaciji osiguranja depozita.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 35</b> <b>Stupanje na snagu</b></p> <p>Ovaj Zakon, stupa na snagu 15 danom posle objavljivanja u Službenom glasniku Republike Kosovo.</p> <p><b>Jakup Krasniqi,</b></p> <hr/> <p><b>Predsednik Skupštine Kosova</b></p>
---	---	--